DAIKIN

OPERATION MANUAL

CENTRAL REMOTE CONTROLLER

FRANÇAIS

MODEL:

DCS302B51

En.

Thank you for purchasing Daikin's central remote controller.
For proper usage, read this instruction manual carefully before using this unit.
This manual will help you with anything you can not understand or should anything go wrong with the unit during use.
Keep this manual handy for future reference.

NOTES:
This unit is connected to multiple air conditioners. Keep the installation list showing the configurations together with this manual.

Ge.

Wir danken Ihnen für den Kauf der zentralen Fernbedienung von Daikin.
Lesen Sie bitte diese Anleitung bevor Sie das Gerät in Betrieb setzen durch, um es richtig zu verwenden.
Diese Anleitung wird Ihnen Ungewißheiten aufzuklären oder evtl. auftretende Betriebsstörungen zu korrigieren helfen.
Bewahren Sie diese Anleitung für spätere Bezugnahme griffbereit auf.

HINWEISE:
Dieses Gerät ist an mehrfache Klimageräte angeschlossen. Bewahren Sie die Installationsliste, aus der die Konfiguration ersichtlich ist, zusammen mit dieser Anleitung auf.

Fr.

Daikin vous remercie d'avoir acheté sa télécommande centrale.
Afin d'assurer une utilisation correcte, veuillez lire ce mode d'emploi avec soin avant d'utiliser cette unité.
Ce manuel vous viendra en aide dans le cas où une incompréhension ou un mauvais fonctionnement devaient se manifester pendant l'utilisation.
Après avoir lu ce manuel, le mettre de côté pour référence ultérieure.

REMARQUES:
Cette unité est raccordée à de multiples climatiseurs.
Garder la liste d'installation montrant les configurations avec ce manuel.

Sp.

Muchas gracias por su compra del control remoto central de Daikin
Para usarlo correctamente, lea cuidadosamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo por primera vez.
Este manual contiene instrucciones para el caso de que no entienda algo o algo vaya mal durante su uso.
Guarde este manual en un lugar a mano para su referencia.

NOTAS:
Este aparato está conectado a varios acondicionadores de aire. Guarde la lista de instalación que muestra la configuración del sistema, junto con este manual.

It.

Grazie per aver acquistato il telecomando centrale Daikin.
Per un uso corretto, prima di usare l'unità, leggere attentamente questo manuale d'istruzioni.
Questo manuale fornisce dettagliate descrizioni in caso di incomprensioni o di un cattivo funzionamento dell'unità durante l'uso.
Conservare questo manuale a portata di mano per future consultazioni.

NOTE:
Questa unità viene collegata a condizionatori d'aria multipli. Assieme a questo manuale conservare lo schema di installazione che descrive le configurazioni.

Gr.

Ευχαριστούμε που αγοράσατε το κεντρικό τηλεχειριστήριο της Daikin.
Για σωστή χρήση, διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών προσεκτικά προτού χρησιμοποιήσετε αυτή τη μονάδα.
Αυτό το εγχειρίδιο θα σας βοηθήσει σε οτιδήποτε δεν καταλαβαίνετε ή σε οτιδήποτε δεν πάει καλά με τη μονάδα κατά τη διάρκεια της χρήσης.
Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο εύκαιρο για μελλοντική χρήση.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:
Αυτή η μονάδα συνδέεται σε πολλαπλές κλιματιστικές συσκευές. Φυλάξτε τον κατάλογο εγκατάστασης που παρουσιάζει τις διαμορφώσεις μαζί με αυτό το εγχειρίδιο.

Du.

Dank u voor het in deze Daikin airconditioner gestelde vertrouwen.
Lees deze bedieningshandleiding in zijn geheel zorgvuldig door alvorens de eenheid in gebruik te nemen. Deze handleiding helpt u bij het bedienen van de eenheid en het oplossen van moeilijkheden die zich tijdens het gebruik kunnen voordoen.
Bewaar deze handleiding in een goed bereikbare plaats.

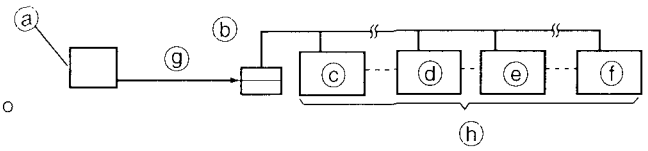
OPMERKINGEN:
Deze eenheid is op meerdere airconditioners aangesloten. Bewaar de installatietabel met de configuraties bij de handleiding.

Po.

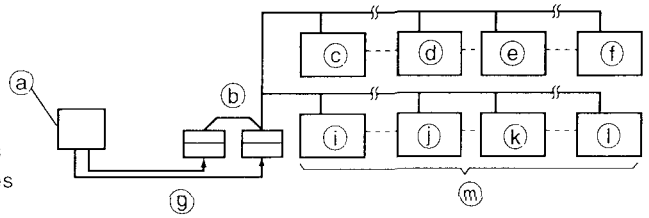
Os nossos agradecimentos por ter adquirido um controlo remoto central Daikin.
Para uma óptima utilização, leia cuidadosamente este manual de instruções antes de utilizar a unidade.
Este manual ajudá-lo-á em tudo o que não perceba ou em caso de algo não correr bem com a unidade.
Mantenha este manual à mão para futuras consultas.

NOTAS:
Esta unidade está ligada a condicionadores de ar múltiplos. Mantenha a lista de instalação que mostra as configurações junto a este manual.

- When using 1 central remote controller
- Bei Anwendung einer zentralen Fernbedienung
- Lors de l'utilisation de 1 télécommande centrale
- Cuando se utiliza un control remoto central
- Uso con 1 telecomando centrale
- Οταν χρησιμοποιείτε 1 κεντρικό τηλεχειριστήριο
- Bij gebruik van 1 centrale afstandsbediening
- Quando usa um controlo remoto central



- When using 2 central remote controllers
- Bei Anwendung von zwei zentralen Fernbedienungen
- Lors de l'utilisation de 2 télécommandes centrales
- Cuando se utilizan dos controles remotos centrales
- Uso con 2 telecomandi centrali
- Οταν χρησιμοποιείτε 2 κεντρικά τηλεχειριστήρια
- Bij gebruik van 2 centrale afstandsbedieningen
- Quando usa 2 controlos remotos centrais



BEFORE USE

GENERAL DESCRIPTION OF SYSTEM

For a maximum of 64 groups of indoor unit, unified operation/stop can be performed. When using 2 central remote controllers, unified operation is possible with up to a maximum of 128 groups of indoor units. It can be used to set operation modes by ZONE: operation, stop, operation controlled by timer, ON/OFF control possible/impossible; as well as, to set operating state: temperature setting, etc.
It can display the operation state such as operation modes and preset temperature by group.
Furthermore, the unit can be connected with an external key system or host computer monitor panel to enable forced ON/OFF input (no-voltage normally open contactor). (This unit cannot be used concurrently with the adaptor for electrical appendieces [optional accessory].)

ⓐ Host computer monitor panel, etc. ⓑ Central remote controller ⓒ Group No. 1 – 00
ⓓ Group No. 1 – 15 ⓔ Group No. 2 – 00 ⓕ Group No. 4 – 15 ⓖ Forced ON/OFF command (Stops with command from either central remote controller) ⓗ A maximum of 64 groups
ⓘ Group No. 5 – 00 ⓙ Group No. 5 – 15 ⓚ Group No. 6 – 00 ⓛ Group No. 8 – 15
ⓜ A maximum of 128 groups

VOR DEM BETRIEB

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DES SYSTEMS

Für maximal 64 Innenaggregat-Gruppen kann ein einheitlicher Start/Halt durchgeführt werden. Bei Anwendung von 2 zentralen Fernbedienungen ist der einheitliche Betrieb von maximal 128 Innenaggregatsgruppen möglich.
Es kann verwendet werden, um die folgenden Betriebsarten gemäß ZONEN einzustellen: Betrieb, Halt, Betrieb über Zeitschaltersteuerung, EIN/AUS-Funktion möglich/nicht möglich; außerdem kann der Betriebszustand, wie z.B. Temperatureinstellung usw. eingestellt werden.
Der Betriebszustand, wie z.B. Betriebsart und die Vorgabetemperaturanzeige kann gruppenweise angezeigt werden.
Außerdem kann das Gerät an ein externes Schlüsselsystem bzw. an ein Arbeitsrechner-Monitorfeld usw. angeschlossen werden, um eine zwangsläufige EIN/AUS-Eingabe (Normalerweise offener Nullspannungs-Schaltschütz) zu ermöglichen. (Dieses Gerät kann nicht gleichzeitig mit dem Verdrahtungsadapter für elektrische Ansätze (Sonderzubehör) verwendet werden.)

ⓐ Arbeitsrechner-Monitorfeld usw. ⓑ Zentrale Fernbedienung ⓒ Gruppe Nr. 1 – 00
ⓓ Gruppe Nr. 1 – 15 ⓔ Gruppe Nr. 2 – 00 ⓕ Gruppe Nr. 4 – 15 ⓖ Zwangsläufiger EIN/AUS-Steuerbefehl (Wird durch den Befehl aus einer zentralen Fernbedienung abgestellt)
ⓗ Maximal 64 Gruppen ⓘ Gruppe Nr. 5 – 00 ⓙ Gruppe Nr. 5 – 15 ⓚ Gruppe Nr. 6 – 00
ⓛ Group No. 8 – 15 ⓜ Maximal 128 Gruppen

AVANT L'UTILISATION

DESCRIPTION GENERALE DU SYSTEME

Pour un maximum de 64 groupes d'unités intérieures, le fonctionnement / arrêt unifié peut être accompli. Lors de l'utilisation de 2 télécommandes centrales, le fonctionnement unifié est possible avec un maximum de 128 groupes d'unités intérieures. Il peut être utilisé pour régler les modes de fonctionnement par ZONE: fonctionnement, arrêt, fonctionnement commandé par minuterie, commande MARCHE / ARRET possible / impossible, aussi bien que le réglage d'états de fonctionnement: réglage de la température, etc ...
Il peut afficher les états de fonctionnement tels que les modes de fonctionnement et la température préréglée par groupe.
De plus, l'unité peut être raccordée au système externe clé, au panneau de contrôle de l'ordinateur central afin de mettre en fonction l'entrée MARCHE / ARRET forcé, etc... (Contacteur sans voltage normalement ouvert). (Cette unité ne peut pas être utilisée simultanément avec l'adaptateur de câblage pour accessoires électriques [accessoires en option].)

ⓐ Panneau de contrôle de l'ordinateur central, etc... ⓑ Télécommande centrale ⓒ Groupe No. 1 – 00 ⓓ Groupe No. 1 – 15 ⓔ Groupe No. 2 – 00 ⓕ Groupe No. 4 – 15 ⓖ Command MARCHE / ARRET forcé (S'arrête avec une commande depuis n'importe laquelle des télécommandes centrales) ⓗ Un maximum de 64 groupes ⓘ Groupe No. 5 – 00 ⓙ Groupe No. 5 – 15 ⓚ Groupe No. 6 – 00 ⓛ Groupe No. 8 – 15 ⓜ Un maximum de 128 groupes

ANTES DE USAR POR PRIMERA VEZ

DESCRIPCION GENERAL DEL SISTEMA

Se puede hacer una operación/parada unificada para un máximo de 64 grupos de unidades interiores. Cuando se utilicen 2 controles remotos centrales, es posible la operación unificada de hasta un máximo de 128 grupos de unidades interiores. Se pueden seleccionar los modos de funcionamiento por distintas ZONAS: inicio, parada, control por temporizador, control de inicio/parada posible/imposible; y ajuste del estado: ajuste de temperatura, etc.
El estado de operación puede indicarse para los modos de operación tales como la temperatura prefijado en grupos. Además puede conectar el aparato con un sistema de tecla externa o panel monitor por computadora central para permitir un inicio/parada forzado (contacto normalmente abierto sin voltaje). (Este aparato no puede utilizarse simultáneamente con un adaptador para accesorios eléctricos (opcional)

ⓐ Tablero del monitor de computadora principal, etc. ⓑ Control remoto central ⓒ Grupo Nº 1 – 00 ⓓ Grupo Nº 1 – 15 ⓔ Grupo Nº 2 – 00 ⓕ Grupo Nº 4 – 15 ⓖ Comando de inicio/parada forzado (para con un comando de un control remoto central) ⓗ Máximo de 64 grupos ⓘ Grupo Nº 5 – 00 ⓙ Grupo Nº 5 – 15 ⓚ Grupo Nº 6 – 00 ⓛ Grupo Nº 8 – 15 ⓜ Máximo de 128 grupos

PRIMA DELL'USO

DESCRIZIONE GENERALE DEL SISTEMA

E' possibile eseguire operazioni di avvio e arresto unificato, per un massimo di 64 gruppi di unità interne. Quando vengono usati 2 telecomandi centrali, si possono eseguire operazioni unificate per un massimo di 128 gruppi di unità interne. L'unità può ssere usata per impostare i modi di funzionamento per ZONA: avvio, arresto, funzionamento programmato con timer, attivazione e disattivazione comando di accensione e spegnimento; come pure, l'impostazione dello stato operativo: impostazione della temperatura, ecc.
Sul display viene riportato lo stato operativo di ogni gruppo, come i modi di funzionamento e la temperatura predeterminata.
Inoltre, l'unità può essere collegata ad un sistema chiave esterno o al pannello di monitoraggio del computer principale per abilitare l'ingresso di accensione e spegnimento forzati (contattore aperto normalmente con tensione a vuoto). (Questa unità non può essere usata contemporaneamente ad un adattatore per apparecchiature elettriche di supporto [accessori opzionali].)

ⓐ Pannello di monitoraggio del computer principale, ecc. ⓑ Telecomando centrale ⓒ Gruppo No. 1 – 00 ⓓ Gruppo No. 1 – 15 ⓔ Gruppo No. 2 – 00 ⓕ Gruppo No. 4 – 15 ⓖ Comando accensione e spegnimento forzati (Arresto con il comando di uno dei due telecomandi centrali) ⓗ Un massimo di 64 gruppi ⓘ Gruppo No. 5 – 00 ⓙ Gruppo No. 5 – 15 ⓚ Gruppo No. 6 – 00 ⓛ Gruppo No. 8 – 15 ⓜ Un massimo di 128 gruppi

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Για το πολύ 64 ομάδες εσωτερικών μονάδων, μπορεί να πραγματοποιηθεί ομοιογενής λειτουργία/διακοπή λειτουργίας. Οταν χρησιμοποιείτε 2 κεντρικά τηλεχειριστήρια, η ομοιογενής λειτουργία είναι δυνατή μέχρι το πολύ για 128 ομάδες εσωτερικών μονάδων. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν για να ρυθμίσουν τους τρόπους λειτουργίας μέσω ΖΩΝΗΣ: λειτουργία, διακοπή, λειτουργία ελεγχόμενη μέσω χρονοδιακόπτη, δυνατός/αδύνατος έλεγχος ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ. Επίσης για ρύθμιση της κατάστασης λειτουργίας: ρύθμιση θερμοκρασίας κλπ.
Μπορεί να εμφανίσει την κατάσταση λειτουργίας όπως π.χ. τρόπους λειτουργίας και προρυθμισμένη *θερμοκρασία κατά ομάδα.*
Επιπλέον, η μονάδα μπορεί να συνδεθεί με ένα εξωτερικό πληκτρολόγιο ή με οθόνη παρακολούθησης ηλεκτρονικού υπολογιστή που θα επιτρέπει την εξαναγκασμένη είσοδο ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ (συνήθως ανοικτός επαφέας χωρίς τάση). Αυτή η μονάδα δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ταυτόχρονα με το αντάπτορ για ηλεκτρικά παρελκόμενα [προαιρετικό παρελκόμενο].

ⓐ Οθόνη παρακολούθησης ηλεκτρονικού υπολογιστή κλπ. ⓑ Κεντρικό τηλεχειριστήριο ⓒ Αρ. Ομάδας 1 – 00
ⓓ Αρ. Ομάδας 1 – 15 ⓔ Αρ. Ομάδας 2 – 00 ⓕ Αρ. Ομάδας 4 – 15 ⓖ Εντολή για εξαναγκασμένη ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ (Σταματά με εντολή από οποιοδήποτε κεντρικό τηλεχειριστήριο)
ⓗ Το πολύ μέχρι 64 ομάδες ⓘ Αρ. Ομάδας 5 – 00 ⓙ Αρ. Ομάδας 5 – 15
ⓚ Αρ. Ομάδας 6 – 00 Ⓛ Αρ. Ομάδας 8 – 15 Ⓜ Το πολύ μέχρι 128 ομάδες

VOOR GEBRUIK

ALGEMENE BESCHRIJVING VAN HET SYSTEEM

Het is mogelijk om ten hoogste 64 groepen van binnen-units gelijktijdig te starten en te stoppen. Bij gebruik van 2 centrale afstandsbedieningen kunnen 128 groepen gelijktijdig worden bediend. De afstandsbediening kan de bedrijfsfuncties per ZONE instellen: starten, stoppen, bediening via een schakelklok, AAN/UIT bediening mogelijk/onmogelijk maken, alsmede het instellen van de temperatuur, enz.
De eenheid kan de instellingen, zoals de bedrijfsstand en de ingestelde temperatuur, per groep op de display weergeven.
Tevens kan de eenheid op een externe terminal of controlepaneel van een hoofdcomputer worden aangesloten om geforceerde AAN/UIT schakeling (via een open non-voltage contactgever) mogelijk te maken. (Deze eenheid kan niet in combinatie met de adapter voor elektrische hulpstukken (optioneel accessoire) worden gebruikt.)

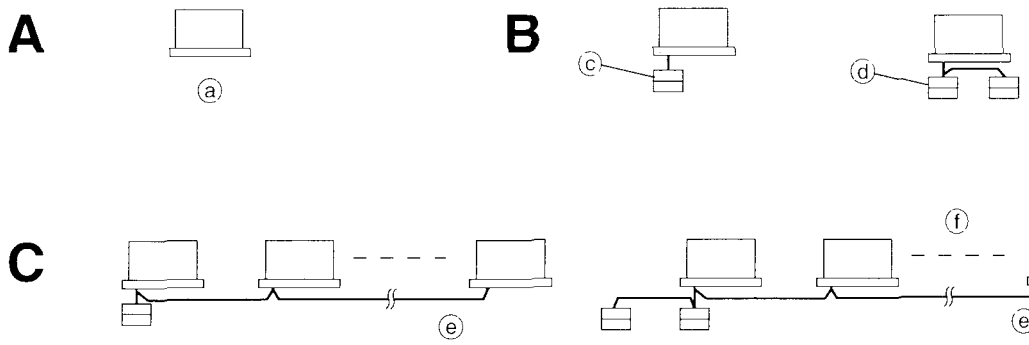
ⓐ Controlepaneel hoofdcomputer, enz ⓑ Centrale afstandsbediening ⓒ Groepsnr. 1 – 00
ⓓ Groepsnr. 1 – 15 ⓔ Groepsnr. 2 – 00 ⓕ Groepsnr. 4 – 15 ⓖ Geforceerde AAN/UIT schakeling (Stopzetting door instructie van één van de centrale afstandsbedieningen)
ⓗ Maximaal 64 groepen ⓘ Groepsnr. 5 – 00 ⓙ Groepsnr. 5 – 15 ⓚ Groepsnr. 6 – 00
Ⓛ Groepsnr. 8 – 15 Ⓜ Maximaal 128 groepen

ANTES DE USAR POR PRIMERA VEZ

DESCRIPCION GENERAL DEL SISTEMA

Pode ser executado o funcionamneto unificado/paragem para um máximo de 64 grupos de unidades interiores. Quando usar 2 controlos remotos centrais, é possível o funcionamento unificado até um máximo de 128 grupos de unidades interiores. Pode ser usado para definir modos de operação por ZONA: funcionamento, paragem, funcionamento controlado por temporizador, controlo de ligar/desligar possível/impossível, bem como definir estados de operação: regulação de temperatura, etc.
Pode apresentar o estado da operação, como por exemplo os modos de funcionamento e temperatura pré-determinada por grupo.
Para além disto, a unidade pode ser ligada a um sistema chave externo ou ao painel de controle do monitor de um computador principal que permita entrada forçada de ligar/desligar (conector sem voltagem normalmente aberto). (Esta unidade não pode ser simultâneamente usada com o adaptador de apêndices eléctricos (acessório opcional).

ⓐ Painel de controlo do computador principal, etc. ⓑ Controlo remoto central ⓒ Grupo no. 1 – 00
ⓓ Grupo no. 1 – 15 ⓔ Grupo no. 2 – 00 ⓕ Grupo no. 4 – 15 ⓖ Comando forçado ligar/desligar (Pára com o comando de qualquer dos controlos remotos centrais) ⓗ Um máximo de 64 grupos
ⓘ Grupo no. 5 – 00 ⓙ Grupo no. 5 – 15 ⓚ Grupo no. 6 – 00 Ⓛ Grupo no. 8 – 15
Ⓜ Um máximo de 128 grupos



✻ GROUP OF INDOOR UNIT refers to the above.
A: A single indoor unit without remote controller **B:** A single indoor unit controlled by one or two remote controllers **C:** Maximum of 16 indoor units, group-controlled by one or two remote controllers
ⓐ Remote controller not used ⓑ Indoor unit ⓒ Remote controller ⓓ Two remote controllers ⓔ A maximum of 16 units

✻ Die INNENAGGREGAT-GRUPPE bezieht sich auf das obige.
A: Ein einziges Innenaggregat ohne Fernbedienung **B:** Ein einziges, über eine oder zwei Fernbedienungen gesteuertes Innenaggregat **C:** Maximal 16 Innenaggregate, die mit einer oder zwei Fernbedienung(en) gruppenweise gesteuert sind
ⓐ Ohne Anwendung der Fernbedienung ⓑ Innenaggregat ⓒ Fernbedienung ⓓ Zwei Fernbedienungen ⓔ Maximal 16 Aggregate

✻ GROUPE D'UNITES INTERIEURES se réfère à ci-dessus
A: une unité intérieure simple sans télécommande **B:** une unité intérieure simple commandée par une ou plusieurs télécommandes **C:** Un maximum de 16 unités, commandées par groupe à l'aide de une ou de deux télécommandes
ⓐ Télécommande non utilisée ⓑ Unité intérieure ⓒ Télécommande ⓓ Deux télécommandes ⓔ Un maximum de 16 unités

✻ GRUPO DE UNIDADES INTERIORES se refiere a lo anterior.
A: Una sola unidad interior sin control remoto **B:** Una sola unidad interior controlada por uno o dos controles remotos **C:** Máximo de 16 unidades interiores, controladas por grupos por uno o dos controles remotos
ⓐ Control remoto no utilizado ⓑ Unidad interior ⓒ Control remoto ⓓ Dos controles remotos ⓔ Máximo de 16 unidades

❉ Per il GRUPPO DELL'UNITA' INTERNA riferirsi a quanto descritto sopra.

A: Unità interna singola senza telecomando **B:** Unità interna singola controllata da uno o due telecomandi **C:** Massimo 16 unità interne, con gruppi controllati da uno o due telecomandi

ⓐ Senza l'uso del telecomando ⓑ Unità interna ⓒ Telecomando ⓓ Due telecomandi ⓔ Un massimo di 16 unità

❉ Η ΟΜΑΔΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΜΟΝΑΔΩΝ αναφέρεται στα παραπάνω.

A: Μία μόνο εσωτερική μονάδα χωρίς τηλεχειριστήριο ελεγχόμενη μέσω ενός ή δύο τηλεχειριστηρίων. **B:** Μία μόνο εσωτερική μονάδα **C:** Μέχρι 16 εσωτερικές μονάδες, ομαδικός έλεγχος μέσω ενός ή δύο τηλεχειριστηρίων.

ⓐ Το τηλεχειριστήριο δεν χρησιμοποιείται ⓑ Εσωτερική μονάδα ⓒ Τηλεχειριστήριο ⓓ Δύο τηλεχειριστήρια ⓔ Μέχρι το πολύ 16 μονάδες

❉ EEN GROEP BINNEN-UNITS duidt op bovenstaande configuratie.

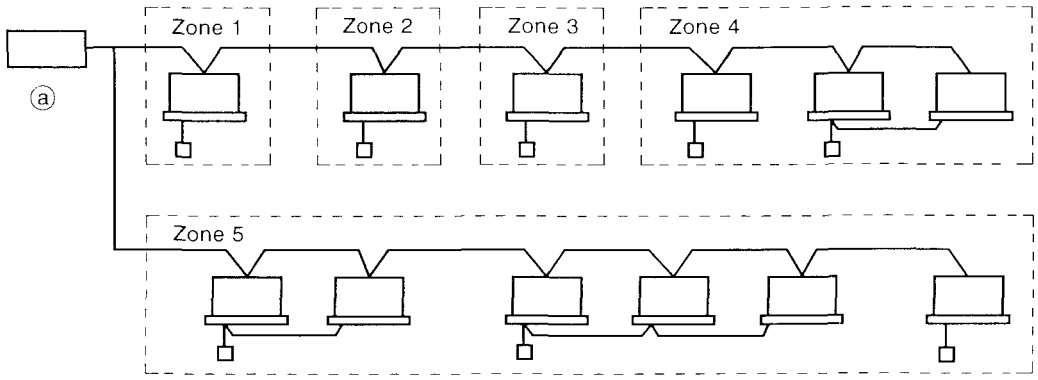
A: Een enkele binnen-unit zonder afstandsbediening **B:** Een enkele binnen-unit, gestuurd door één of twee afstandsbedieningen **C:** Maximaal 16 binnen-units, groep-gestuurd één of twee afstandsbedieningen

ⓐ Afstandsbediening niet gebruikt ⓑ Binnen-unit ⓒ Afstandsbediening ⓓ Twee afstandsbedieningen ⓔ Maximaal 16 units

❉ GRUPO DA UNIDADE INTERIOR refere-se ao indicado acima

A: Uma única unidade interior sem controlo remoto **B:** Uma única unidade interior controlada por um ou dois controlos remotos **C:** Máximo de 16 unidade interiores, grupo controlado por um ou dois controlos remotos

ⓐ Não é usado controlo remoto ⓑ Unidade interior ⓒ Controlo remoto ⓓ Dois controlos remotos ⓔ Um máximo de 16 unidades



✻ **Zone** control from the central remote controller
Zone control is available from the central remote controller. With it, it is possible to make unified settings for multiple groups, so setting operations are greatly simplified.

- Any setting you make within a given zone will apply to all groups in the said zone.
- A maximum of 64 zones can be set from a single central remote controller. (Each zone contains a maximum of 64 groups.)
- Zones can be set randomly from the central remote controller.

ⓐ Central remote controller

✻ Zonensteuerung über zentrale Fernbedienung.
Zonensteuerung über die zentrale Fernbedienung ist verfügbar. Damit können einheitliche Einstellungen für mehrere Gruppen vorgenommen und die Einstellverfahren weitgehend erleichtert werden.

- Jede Einstellung innerhalb einer gegebenen Zone gilt für alle Gruppen dieser Zone.
- Es können maximal 64 Zonen über eine zentrale Fernbedienung eingestellt werden. (Jede Zone besteht aus maximal 64 Gruppen.)
- Zonen könne beliebig über die zentrale Fernbedienung gesteuert werden.

ⓐ Zentrale Fernbedienung

✻ Commande par zone depuis la télécommande centrale
La commande par zone est disponible depuis la télécommande centrale. Il est possible d'effectuer des réglages unifiés, simplifiant grandement les opérations de réglage.

- Tout réglage effectué à l'intérieur d'une zone donnée s'applique à tous les groupes de la zone en question.
- Un maximum de 64 zones peut être réglé depuis une seule télécommande centrale. (Chaque zone contient un maximum de 64 groupes.)
- Les zones peuvent être réglées de manière aléatoire depuis la télécommande centrale.

ⓐ Télécommande centrale

❊ Control remoto central por zona
El control por zona es posible usando el control remoto central. Esto permite hacer ajustes unificados para múltiples grupos y se simplifica el ajuste de funcionamiento

- Cualquier ajuste hecho dentro de una zona se aplica a todos los grupos de dicha zona.
- Se puede ajustar un máximo de 64 zonas para un solo control remoto central. (Cada zona contiene un máximo de 64 grupos.)
- Las zonas pueden ajustarse aleatoriamente de un control remoto central.

ⓐ Control remoto central

❊ Comando della zona dal telecomando centrale
Il comando della zona si può eseguire dal telecomando centrale. Con esso, è possibile eseguire le impostazioni unificate per i gruppi multipli, in modo che le operazioni di impostazione risultino estremamente semplificate.

- Tutte le impostazioni eseguite all'interno di una determinata zona possono essere applicate a tutti i gruppi della zona in questione.
- Da un singolo telecomando centrale possono essere regolate un massimo di 64 zone. (Ogni zona contiene un massimo di 64 gruppi.)
- Le zone possono essere regolate casualmente dal telecomando centrale.

ⓐ Telecomando centrale

❊ Ελεγχος ζώνης από το κεντρικό τηλεχειριστήριο
Ο έλεγχος ζώνης κεντρικού τηλεχειριστηρίου είναι διαθέσιμος από το κεντρικό τηλεχειριστήριο. Με αυτόν είναι δυνατόν να γίνουν ομοιόμορφες ρυθμίσεις για πολλαπλές ομάδες, έτσι η ρύθμιση των λειτουργιών είναι πολύ απλοποιημένη.

- Οποιαδήποτε ρύθμιση επιλέξετε μέσα σε μία δεδομένη ζώνη θα ισχύει για όλες τις ομάδες στην προαναφερόμενη ζώνη.
- Μέχρι το πολύ 64 ζώνες μπορούν να ρυθμιστούν από ένα κεντρικό τηλεχειριστήριο (Κάθε ζώνη περιέχει το πολύ 64 ομάδες.)
- Οι ζώνες μπορούν να ρυθμιστούν τυχαία από το κεντρικό τηλεχειριστήριο.

ⓐ Κεντρικό τηλεχειριστήριο

❊ Zone-besturing vanaf de centrale afstandsbediening
Zone-besturing is mogelijk vanaf de centrale afstandsbediening. Hiermee is het mogelijk om dezelfde instellingen voor meerdere groepen in te voeren waardoor bediening veel eenvoudiger is.

- Elke instelling voor u voor een bepaalde zone invoert, geldt voor alle groepen in die zone.
- Er kunnen met een enkele centrale afstandsbediening maximaal 64 zones worden ingesteld. (Elke zone bestaat uit maximaal 64 groepen.)
- Zones kunnen met de centrale afstandsbediening naar wens worden ingesteld.

ⓐ *Centrale afstandsbediening*

❊ Zona de comando do controlo remoto central
A zona de comando está disponível a partir do controlo remoto central. Com ele é possível fazer ajustes unificados de múltiplos grupos, simplificando assim grandemente as operações de regulação.

- Qualquer regulação que faça dentro de uma determinada zona aplicar-se-á a todos os grupos dessa zona.
- Podem ser reguladas um máximo de 64 zonas a partir de um único controlo remoto central. (Cada zona contém um máximo de 64 grupos.)
- As zonas podem ser aleatoriamente reguladas a partir do controlo remoto central.

ⓐ Controlo remoto central

CAUTIONS DURING USE

- Do not tamper with the inner mechanism.
  Do not remove the front panel. Tampering with the inner mechanism is dangerous and may damage equipment. For inspection and adjustment, contact your DAIKIN dealer.
- Avoid places where the unit may be contacted by water.
  Water penetrating the inner mechanism may cause electrical leakage, or render electric parts defective.
- Do not press the button on the central remote controller with a pointed hard tool.
  This may damage the central remote controller.
- Avoid direct exposure to sunlight.
  Direct sunlight may discolor the LCD and obscure the image.
- Do not wipe the surface of the operation panel with benzene, thinner, chemically treated dust cloth, etc.
  This may cause discoloring or peeling. To clean, moisten a cloth with a neutral cleanser diluted in water, rinse and wipe. Blot adhering water with a dry cloth.
- Never pull or twist the electric wire of a remote controller.
  It can cause the unit to malfunction.
- Never inspect or service the central remote controller by yourself.
  Ask a qualified service person to perform this work.

VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES BETRIEBS

- Basteln Sie nicht mit der Innenmechanik herum.
  Entfernen Sie nicht die Frontplatte. Es ist sehr gefährlich mit der Innenmechanik herumzubasteln und das Gerät kann dadurch beschädigt werden. Setzen Sie sich mit Ihrem DAIKIN-Fachhändler über Überprüfung und Einstellungen in Verbindung.
- Vermeiden Sie Orte, an denen das Gerät mit Wasser bespritzt werden kann.
  Elektrische Streuverluste können entstehen, wenn Wasser in die Innenmechanik eindringt oder die elektrischen Teile können beschädigt werden.
- Drücken Sie die Taste an der zentralen Fernbedienung nicht mit einem spitzen harten Werkzeug.
  Die zentrale Fernbedienung kann dadurch beschädigt werden.
- Vermeiden Sie direkte Sonnenbestrahlung.
  Direkte Sonnenbestrahlung kann die Flüssigkristallanzeige verfärben und das Bild verdunkeln.
- Wischen Sie die Oberfläche des Bedienungsfeldes nicht mit einem mit Benzin oder Verdünner angefeuchteten oder mit Chemikalien behandeltem Tuch usw.
  Dadurch könnte Verfärbung oder Abblättern verursacht werden. Zum Reinigen verwenden Sie ein mit Wasser verdünntem neutralem Reinigungsmittel angefeuchtetes Tuch und trocknen Sie anschließend das restliche Wasser mit einem trockenen Tuch ab.
- Ziehen oder verdrehen Sie niemals die elektrischen Kabel einer Fernbedienung.
  Das könnte zu einer Funktionsstörung des Geräts führen.
- Versuchen Sie niemals die zentrale Fernbedienung selbst zu untersuchen oder instandzuhalten.
  Lassen Sie diese Arbeiten von einer qualifizierten Serviceperson durchführen.

PRECAUTIONS A PRENDRE PENDANT L'UTILISATION

- Ne pas toucher au mécanisme interne.
  Ne pas retirer le panneau frontal. Il est très dangereux de toucher au mécanisme interne et cela peut provoquer des dégâts. Contacter le revendeur DAIKIN pour l'inspection et l'ajustement.
- Eviter tout endroit où de l'eau pourrait éclabousser l'unité.
  De l'eau s'écoulant dans le mécanisme interne peut causer une fuite électrique et rendre les pièces électriques défectueuses.
- Ne pas presser le bouton de la télécommande centrale à l'aide d'un outil dur et pointu.
  Cela peut endommager la télécommande.
- Eviter la lumiàre directe du soleil.
  La lumière directe du soleil peut décolorer l'affichage à cristaux liquides et assombrir l'image.
- Ne pas essuyer la surface du panneau de fonctionnement à l'aide de benzène, de diluant ou d'un chiffon à poussière chimique, etc ...
  Cela peut causer une décoloration ou un écaillement. Pour nettoyer, imbiber un chiffon de détergent neutre allongé d'eau, rincer et essuyer. Eponger l'eau restante à l'aide d'un chiffon sec.
- Ne jamais tirer ou tordre le câble électrique d'une télécommande.
  Cela peut provoquer un mauvais fonctionnement de l'unité.
- Ne jamais inspecter ou réparer la télécommande centrale soi-même.
  Demander à un réparateur qualifié d'exécuter cette tâche.

PRECAUCIONES DURANTE EL USO

- No abra y trate de hacer reparaciones en el mecanismo interior.
  No abra el panel frontal. Es peligroso tocar los mecanismos en su interior y puede dañar el equipo. Para cualquier inspección y ajuste, hable con su concesionario DAIKIN.
- Evite instalar en un lugar donde pueda mojarse con agua.
  La entrada de agua en el mecanismo interior puede provocar fugas eléctricas o dañar las piezas eléctricas.
- No presione el botón del control remoto central con una herramienta puntiaguda dura.
  Puede dañar el control remoto central.
- No lo exponga a los rayos del sol.
  Una exposición a los rayos del sol puede afectar la pantalla de cristal liquido y la imagen aparecerá más oscura.
- No limpie la superficie del tablero de controles con bencina, diluyente de pintura o paños para polvo tratados químicamente, etc.
  Se puede decolorar o despelar la superficie. Limpie con un paño humedecido con un limpiador neutro diluido en agua, enjuague y seque. Elimine las gotas de agua con un paño seco.
- No tire o doble el cable eléctrico de un control remoto.
  Puede provocar un mal funcionamiento del aparato.
- No inspeccione o haga el servicio el control remoto central por sí mismo.
  Solicite un técnico de servicio calificado para este trabajo.

PRECAUZIONI PER L'USO

- Non manomettere il meccanismo interno.
  Non tentare di rimuovere il pannello anteriore. La manomissione del meccanismo interno è pericolosa e può danneggiare l'apparecchiatura. Per il controllo e la regolazione, rivolgersi al rivenditore autorizzato DAIKIN.
- Evitare di installare l'unità in una posizione dove possa venire a contatto con acqua.
  Se l'acqua penetra nel meccanismo interno può essere causa di dispersione elettrica o di danni alle parti attraversate da corrente elettrica.
- *Non premere i tasti del telecomando centrale con un utensile duro e appuntito.*
  Si potrebbe danneggiare il telecomando centrale.
- Evitare di esporre l'unità alla luce solare diretta.
  La luce solare diretta potrebbe attenuare la luminosità del display a cristalli liquidi e rendere scure le immagini.
- Non pulire la superficie del pannello operativo con benzene, solventi, panni per la polvere trattati chimicamente, ecc.
  Questi elementi potrebbero provocare scolorimenti o graffiature. Per pulirlo usare un panno inumidito con un detergente neutro diluito in acqua, sciacquare e asciugare. Rimuovere l'acqua rimanente con un panno asciutto.
- Mai tirare o torcere il cavo elettrico di un telecomando.
  Potrebbe essere causa di un cattivo funzionamento dell'unità.
- Mai tentare di controllare o di riparare il telecomando centrale da soli.
  Per eseguire il lavoro rivolgersi ad un tecnico qualificato.

ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Μην πειράζετε τον εσωτερικό μηχανισμό.
  Μην αφαιρείτε το μπροστινό πάνελ. Είναι επικίνδυνο να πειράξετε τον εσωτερικό μηχανισμό και μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εξοπλισμό. Για την επιθεώρηση και τις ρυθμίσεις απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της DAIKIN.
- Αποφύγετε χώρους όπου η μονάδα μπορεί να έρθει σε επαφή με νερό.
  Αν εισέλθει νερό στον εσωτερικό μηχανισμό μπορεί να προκαλέσει διαρροές ή να καταστρέψει τα ηλεκτρικά μέρη.
- Μην πιέζετε το κουμπί του κεντρικού τηλεχειριστηρίου με ένα μυτερό σκληρό αντικείμενο.
  Αυτό μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο κεντρικό τηλεχειριστήριο.
- Αποφύγετε την απευθείας έκθεση με το φως του ήλιου.
  Η απευθείας έκθεση μπορεί να ξεθωριάσει την οθόνη υγρών κρυστάλλων (LCD) και να μην φαίνεται καθαρή η εικόνα.
- Μη σκουπίζετε την επιφάνεια του πίνακα λειτουργίας με βενζίνη, διαλυτικά, υφάσματα που περιέχουν χημικά κλπ.
  Αυτό μπορεί να προκαλεί ξεθώριασμα ή αφαίρεση του βερνικιού. Για να το καθαρίσετε, μουσκέψτε ένα ύφασμα με ουδέτερο καθαριστικό διαλυμένο σε νερό, ξεπλύνετε το και σκουπίστε το. Σκουπίστε το νερό με ένα στεγνό ύφασμα.
- Ποτέ μην τραβάτε ή στρίβετε το ηλεκτρικό καλώδιο του τηλεχειριστηρίου.
  Μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη μονάδα.
- Ποτέ μην επιθεωρείτε ή συντηρείτε εσείς ο ίδιος το κεντρικό τηλεχειριστήριο.
  Ζητήστε από ένα εξουσιοδοτημένο άτομο του σέρβις να πραγματοποιήσει αυτή την εργασία.

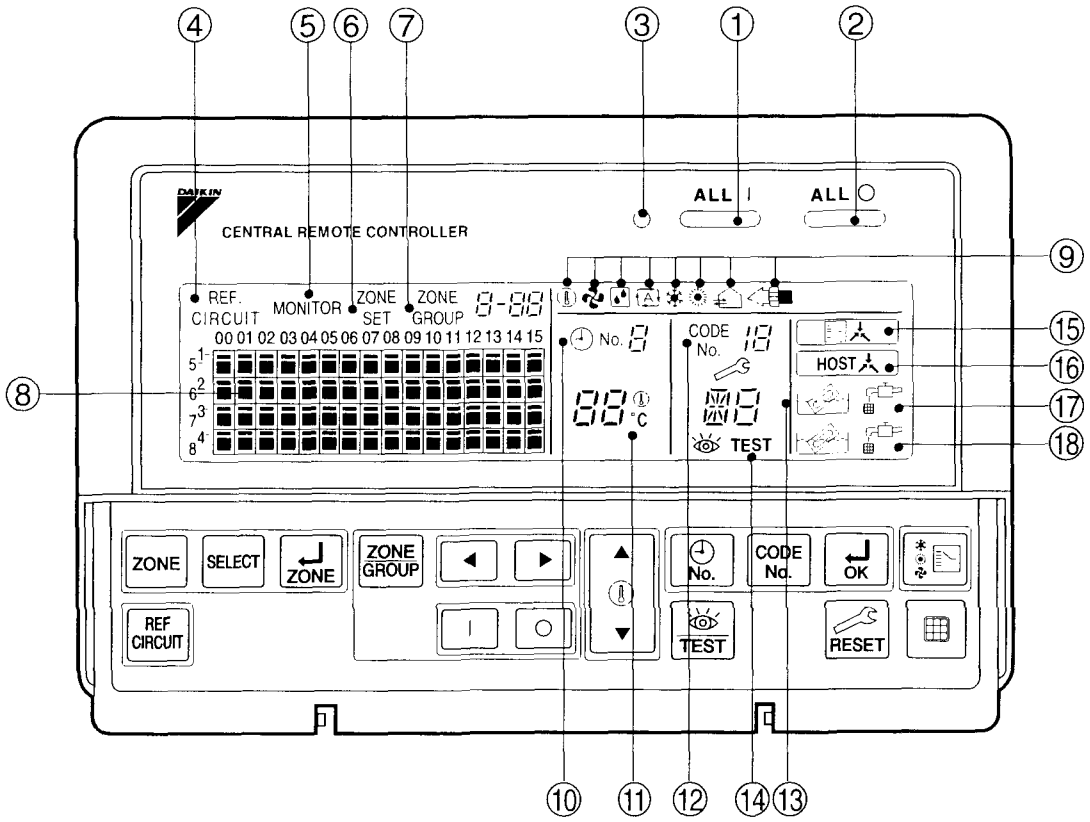
VOORZORGSMAATREGELEN TIJDENS GEBRUIK

- Breng geen veranderingen aan het mechanisme aan.
  Verwijder het voorpaneel niet. Het aanbrengen van veranderingen aan het mechanisme kan gevaarlijk zijn en de apparatuur beschadigen. Neem voor afstelling en inspectie contact op met uw DAIKIN-dealer.
- Gebruik de eenheid niet in plaatsen waar deze in contact kan komen met water.
  Wanneer er water in de eenheid komt, kan er kortsluiting optreden en kunnen elektrische componenten worden beschadigd.
- Druk de toetsen van de centrale afstandsbediening nooit met een hand en puntig voorwerp in.
  Hierdoor kunt u de eenheid beschadigen.
- Voorkom dat de eenheid aan direct zonlicht wordt blootgesteld.
  De LCD-display kan door direct zonlicht verkleuren en is slecht afleesbaar.
- Reinig het oppervlak van het bedieningspaneel niet met benzine, verfverdunner of chemisch behandelde reinigingsdoekjes, enz.
  Hierdoor kan de afwerking verkleuren of afbladeren. Bevochtig een doek met een oplossing van een neutraal reinigingsmiddel en water en reinig hiermee het bedieningspaneel. Droog het paneel met een zachte, droge doek af.
- Trek of verdraai de elektrische bedrading van de centrale afstandsbedieningniet.
  Hierdoor kunnen defecten optreden.
- Inspecteer of repareer de centrale afstandsbediening nooit zelf.
  Laat inspectie en onderhoud uitvoeren door erkend onderhoudspersoneel.

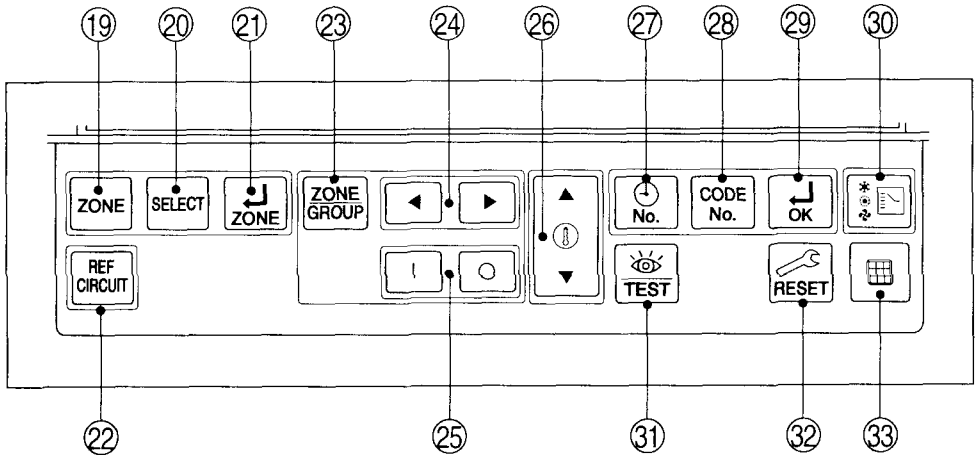
CUIDADOS DURANTE A UTILIZAÇÃO

- Não mexa no mecanismo interno.
  Não retire o painel frontal. É perigoso mexer no mecanismo interno e poderá danificar o equipamento. Para inspecção e ajustes, contacte o seu revendedor DAIKIN.
- Evite locais onde a unidade possa entrar em contacto com a água.
  A penetração de água no mecanismo interno pode causar fugas eléctricas, ou danificar as partes eléctricas.
- Não pressione o botão do controlo remoto central com objectos com pontas aguçadas.
  Isto pode danificar o controlo remoto central.
- Evite exposição directa ao sol.
  A exposição directa ao sol pode descolorar o LCD e obscurecer a imagem.
- Não limpe a superf'cie do painel de operação com benzina, diluente, panos de pó tratados quimicamente, etc.
  Isto pode causar descoloração ou descascamento. Para limpar, humedeça um pano com um l'quido de limpeza neutro dilu'do em água, enxagúe e limpe. Seque os vest'gios de água com um pano seco.
- Nunca puxe ou torça os fios eléctricos do controlo remoto.
  Pode causar mau funcionamento da unidade.
- Nunca inspeccione ou repare o controlo remoto central.
  Deixe que isto seja feito por pessoal de serviço qualificado.

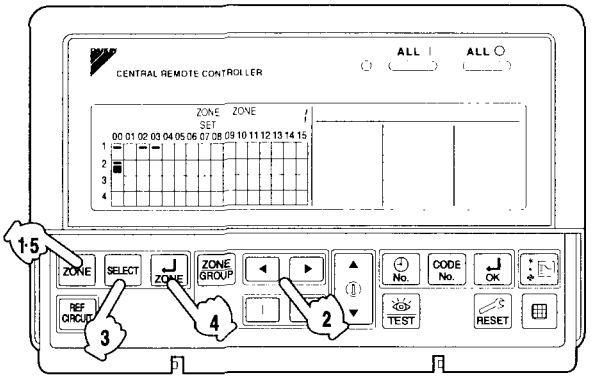
1


CENTRAL REMOTE CONTROLLER
ALL
ALL
REF. CIRCUIT
MONITOR
ZONE SET
ZONE GROUP
00 01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15
No.
CODE No.
HOST
TEST
ZONE
SELECT
ZONE
ZONE GROUP
No.
CODE No.
OK
REF CIRCUIT
TEST
RESET

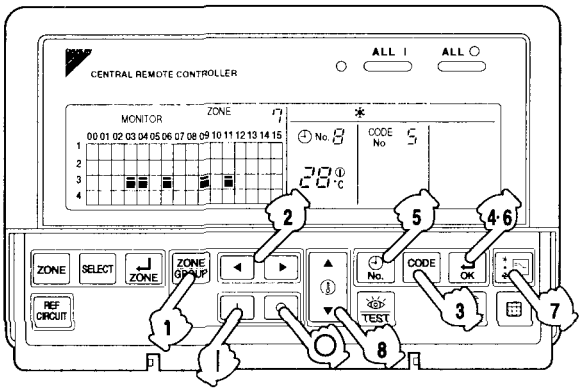
2


ZONE
SELECT
ZONE
ZONE GROUP
No.
CODE No.
OK
REF CIRCUIT
TEST
RESET

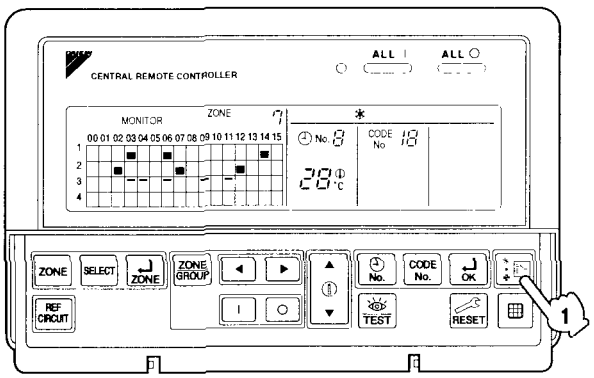
3


CENTRAL REMOTE CONTROLLER
ALL
ALL
ZONE
SELECT
ZONE
ZONE GROUP
REF CIRCUIT
No.
CODE No.
OK
TEST
RESET
1·5
3
4
2

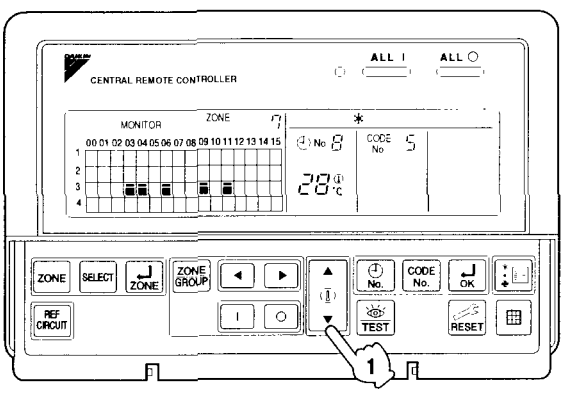
4


CENTRAL REMOTE CONTROLLER
ALL
ALL
MONITOR
ZONE
No. 8
CODE No 5
28°C
ZONE
SELECT
ZONE
ZONE GROUP
REF CIRCUIT
No.
CODE
OK
TEST
2
5
4·6
1
3
7
8

5


CENTRAL REMOTE CONTROLLER
ALL
ALL
MONITOR
ZONE
No. 8
CODE No 18
28°C
ZONE
SELECT
ZONE
ZONE GROUP
REF CIRCUIT
No.
CODE No.
OK
TEST
RESET
1

6


CENTRAL REMOTE CONTROLLER
ALL
ALL
MONITOR
ZONE
No. 8
CODE No 5
28°C
ZONE
SELECT
ZONE
ZONE GROUP
REF CIRCUIT
No.
CODE No.
OK
TEST
RESET
1

CONTENTS

BEFORE USE

GENERAL DESCRIPTION OF SYSTEM 2
CAUTIONS DURING USE 9
FEATURES AND FUNCTIONS 18
NAMES AND FUNCTIONS OF THE OPERATING SECTION 19
ZONE SETTING 21

OPERATION

OPERATION BY ZONE 22
OPERATION MODE 24
SETTING OPERATION MODE 27
TEMPERATURE SETTING 28
GROUP MONITORING 28
ERROR DIAGNOSING FUNCTION 29
SETTING MASTER REMOTE CONTROLLER 29
FUNCTION OF REFRIGERANT SYSTEM DISPLAY 30
DISPLAY OF TIME TO CLEAN 30
UNIFIED OPERATION 31
Installation table 32

OPTIONAL ACCESSORIES 138
DOUBLE CENTRAL REMOTE CONTROLLERS 140

SPECIFICATIONS

SPECIFICATIONS AND OUTLINE DRAWINGS 142
Fig. 1, 2 13
Fig. 3, 4, 5, 6 14
Fig. 7, 8, 9 145
Fig. 10, 11, 12 146

INHALTSVERZEICHNIS

VOR DEM BETRIEB

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DES SYSTEMS 2
VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES BETRIEBS 9
MERKMALE UND FUNKTIONEN 33
BEZEICHNUNG UND FUNKTIONEN DES BETRIEBSTEILS 34
ZONEN-EINSTELLUNG 36

BETRIEB

ZONENBETRIEB 37
BETRIEBSART 39
EINSTELLUNG DER BETRIEBSART 42
TEMPERATUREINSTELLUNG 43
GRUPPENÜBERWACHUNG 43
FEHLERDIAGNOSE-FUNKTION 44
EINSTELLUNG DER MASTER-FERNBEDIENUNG 44
FUNKTION DER KÄLTEMITTEL-SYSTEM-ANZEIGE 45
ANZEIGE VON ZEIT FÜR REINIGUNG 45
EINHEITLICHER BETRIEB 46
Installationstabelle 47

SONDERZUBEHÖR 138
ZWEIFACHE ZENTRALE FERNBEDIENUNGEN 140

TECHNISCHE DATEN

TECHNISCHE DATEN UND UMRIßZEICHNUNG 142
Abb. 1, 2 13
Abb. 3, 4, 5, 6 14
Abb. 7, 8, 9 145
Abb. 10, 11, 12 146

TABLE DES MATIERES

AVANT L'UTILISATION

DESCRIPTION GENERALE DU SYSTEME 3
PRECAUTIONS A PRENDRE PENDANT L'UTILISATION 10
CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS 48
NOMS ET FONCTIONS DE LA SECTION DE FONCTIONNEMENT 49
REGLAGE DE ZONE 51

FONCTIONNEMENT

FONCTIONNEMENT PAR ZONE 52
MODE DE FONCTIONNEMENT 54
REGLAGE DU MODE DE FONCTIONNEMENT 57
REGLAGE DE LA TEMPERATURE 58
CONTROLE DE GROUPE 58
FONCTION DE DIAGNOSTIC D'ERREUR 59
REGLAGE DE LA TELECOMMANDE PRINCIPALE 59
FONCTION D'AFFICHAGE DU SYSTEME DE FLUIDE FRIGORIFIQUE 60
AFFICHAGE DU TEMPS DU NETTOYAGE . 60
FONCTIONNEMENT UNIFIE 61
Tableau d'installation 62

ACCESSOIRES EN OPTION 138
TÉLÉCOMMANDES CENTRALES DOUBLES 140

SPECIFICATIONS

SPECIFICATIONS ET ESQUISSES 142
Fig. 1, 2 13
Fig. 3, 4, 5, 6 14
Fig. 7, 8, 9 145
Fig. 10, 11, 12 146

INDICE

ANTES DE USAR POR PRIMERA VEZ

DESCRIPCION GENERAL DEL SISTEMA 3
PRECAUCIONES DURANTE EL USO 10
DETALLES Y FUNCIONES 63
NOMBRES DE LAS FUNCIONES DE LA SECCION DE FUNCIONAMIENTO 64
AJUSTES DE ZONA 66

FUNCIONAMIENTO

FUNCIONAMIENTO POR ZONAS 67
MODO DE FUNCIONAMIENTO 69
AJUSTE DE MODO DE FUNCIONAMIENTO 72
AJUSTE DE TEMPERATURA 73
MONITOR DE GRUPOS 73
FUNCION DE DIAGNOSTICO DE ERRORES 74
AJUSTE DEL CONTROL REMOTO MAESTRO 74
FUNCION DE INDICACIONES DEL SISTEMA DE REFRIGERACION 75
INDICACION DEL TIEMPO PARA LA SIGUIENTE LIMPIEZA 75
FUNCIONAMIENTO UNIFICADO 76
Tabla de instalación 77

ACCESORIOS OPCIONALES 139
CONTROL REMOTO CENTRAL DOBLE 141

ESPECIFICACIONES

ESPECIFICACIONES Y DIBUJOS ESQUEMATICOS 142
Fig. 1, 2 13
Fig. 3, 4, 5, 6 14
Fig. 7, 8, 9 145
Fig. 10, 11, 12 146

INDICE

PRIMA DELL'USO

DESCRIZIONE GENERALE DEL SISTEMA 3
PRECAUZIONI PER L'USO 11
CARATTERISTICHE E FUNZIONI 78
NOMI E FUNZIONI DELLA SEZIONE OPERATIVA 79
IMPOSTAZIONE DELLA ZONA 81

FUNZIONAMENTO

FUNZIONAMENTO PER ZONA 82
MODO DI FUNZIONAMENTO 84
IMPOSTAZIONE DEL MODO DI FUNZIONAMENTO 87
IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA 88
MONITORAGGIO DEL GRUPPO 88
FUNZIONE DIAGNOSTICA D'ERRORE 89
IMPOSTAZIONE DEL TELECOMANDO PRINCIPALE 89
FUNZIONE DI VISUALIZZAZIONE DEL SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO 90
DISPLAY DI PULITURA PERIODICA 90
FUNZIONAMENTO UNIFICATO 91
Tabella di installazione 92

ACCESSORI OPZIONALI 139
CONTROL REMOTO CENTRAL DOBLE 141

DATI CARATTERISTICI

DATI CARATTERISTICI, DIMENSIONI E ASPETTO 143
Fig. 1, 2 13
Fig. 3, 4, 5, 6 14
Fig. 7, 8, 9 145
Fig. 10, 11, 12 146

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ 4
ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΧΡΗΣΗΣ 11
ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ 93
ΟΝΟΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ 94
ΟΡΙΣΜΟΣ ΖΩΝΗΣ 96

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΤΑ ΖΩΝΗ 97
ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ 99
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΤΡΟΠΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ 102
ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ 103
ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΟΜΑΔΑΣ 103
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΔΙΑΓΝΩΣΗΣ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ 104
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΚΕΝΤΡΙΚΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ 104
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΕΝΔΕΙΞΗΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΨΥΚΤΙΚΟΥ 105
ΕΝΔΕΙΞΗ "ΩΡΑ ΓΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ" 105
ΕΝΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ 106
Πινακας εγκατάστασης 107

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ 139
ΔΙΠΛΑ ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ 141

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΚΑΙ ΣΧΕΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ 143
Σχ. 1, 2 13
Σχ. 3, 4, 5, 6 14
Σχ. 7, 8, 9 145
Σχ. 10, 11, 12 146

INHOUDSOPGAVE

VOOR GEBRUIK

ALGEMENE BESCHRIJVING VAN HET SYSTEEM 4
VOORZORGSMAATREGELEN TIJDENS GEBRUIK 12
KENMERKEN EN FUNCTIES 108
NAMEN EN FUNCTIES VAN DE BEDIENINGSORGANEN 109
INSTELLEN VAN ZONES 111

BEDIENING

BEDIENING PER ZONE 112
STUURFUNCTIES 114
STUURFUNCTIES INSTELLEN 117
INSTELLING VAN DE TEMPERATUUR 118
GROEPSCONTROLE 118
STORINGSDIAGNOSE 119
INSTELLING VAN DE HOOFDAFSTANDSBEDIENING 119
FUNCTIE VAN DE DISPLAY VOOR HET KOELSYSTEEM 120
DISPLAY VOOR EEN REINIGINGSBEURT 120
GELIJKGESCHAKELDE BEDIENING 121
Installatietabel 122

OPTIONELE ACCESSOIRES 139
DUBBELE CENTRALE AFSTANDSBEDIENING ... 141

TECHNISCHE GEGEVENS

TECHNISCHE GEGEVENS EN CONTOURTEKENINGEN 143
Afb. 1, 2 13
Afb. 3, 4, 5, 6 14
Afb. 7, 8, 9 145
Afb. 10, 11, 12 146

ÍNDICE

ANTES DE USAR

DESCRIÇÃO GERAL DO SISTEMA 4
CUIDADOS DURANTE A UTILIZAÇÃO 12
CARACTERÍSTICAS E FUNÇÕES 123
NOMES E FUNÇÕES DA SECÇÃO DE OPERAÇÃO 124
REGULAÇÕES DE ZONA 126

OPERAÇÃO

OPERAÇÃO POR ZONA 127
MODO DE OPERAÇÃO 129
REGULAÇÃO DO MODO DE OPERAÇÃO 132
REGULAÇÃO DE TEMPERATURA 133
MONITORIZAÇÃO DE GRUPO 133
FUNÇÃO DE DIAGNÓSTICO DE ERRO 134
REGULAÇÃO DO CONTROLO REMOTO PRINCIPAL 134
FUNÇÃO DO MOSTRADOR DO SISTEMA REFRIGERANTE 135
INDICAÇÃO DA ALTURA DE LIMPEZA 135
OPERAÇÃO UNIFICADA 136
Tabela de instalação 137

ACESSÓRIOS OPCIONAIS 139
CONTROLOS REMOTOS CENTRAIS DUPLOS 141

ESPECIFICAÇÕES

ESPECIFICAÇÕES E DIAGRAMAS DE INSTALAÇÃO 143
Fig. 1, 2 13
Fig. 3, 4, 5, 6 14
Fig. 7, 8, 9 145
Fig. 10, 11, 12 146

CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS

■ Menu de fonctionnement

Cette télécommande centrale permet le fonctionnement individuel / arrêt par zone et le fonctionnement / arrêt unifié. Le fonctionnement MARCHE / ARRET commandé par minuterie est possible en utilisation combinée avec la minuterie horaire (accessoire en option).

Voir page(s) 52—53, 61.

■ Divers modes de fonctionnement

Le fonctionnement peut s'effectuer à la fois avec cette unité et la télécommande pour permettre diverses commandes de fonctionnement. Vingt différents modes de fonctionnement sont disponibles, y compris cinq configurations de fonctionnement: commande MARCHE / ARRET impossible par télécommande, commande ARRET seule possible par télécommande, centralisée, individuelle et centralisée (commande MARCHE / ARRET possible par télécommande uniquement avec la minuterie sur ARRET); et réglage de la température possible / impossible par télécommande et sélection du mode de fonctionnement possible / impossible par télécommande.

Voir page(s) 54.

■ Commande par zone pour un fonctionnement plus simple

Il est possible de commander un maximum de 64 groupes à l'aide de cette télécommande centrale. Pouvant effectuer chacun des réglages suivants par zone, il n'est pas nécessaire de répéter les mêmes opérations de réglage par groupe.

- ○ Mode de fonctionnement
- ○ Mode de commande
- ○ Réglage de la température
- ○ Heure de programmation No. (utilisation combinée avec la minuterie horaire)

Voir page(s) 52–58.

■ Contrôle et affiche les conditions de fonctionnement des unités intérieures par groupe.

Les conditions de fonctionnement telles que le mode de fonctionnement et la température préréglée, les informations sur l'entretien telles que temps du nettoyage, etc ..., les informations sur les problèmes telles que le code de mauvais fonctionnement peuvent être affichées.

※ Temps du nettoyage" se réfère aux fonctions suivantes.

- ○ Affiche le temps du nettoyage du filtre à air et de l'élément de nettoyage de l'air du dépoussiéreur électrique pour chaque groupe.
- ○ Affiche le temps du nettoyage lorsqu'il est signalé par l'un quelconque des groupes.

Voir page(s) 58–60.

■ Fonction d'affichage du système de fluide frigorifique

Cet affichage permet de voir d'un coup d'oeil les unités intérieures partageant la même unité extérieure et parmi elles l'unité intérieure particulière réglée comme télécommande centrale.

Voir page(s) 60.

- L'utilisation de l'un des adaptateurs de plaquette à circuits imprimés (accessoires en option) permet la combinaison de cette unité avec des unités A /C fractionnées et unitaires.
  Il est cependant recommandé de consulter les instructions d'installation jointes à chaque plaquette à circuits imprimés pour les limitations de fonctionnement.

FRANÇAIS

NOMS ET FONCTIONS DE LA SECTION DE FONCTIONNEMENT (Fig. 1, 2)

①	**BOUTON DE FONCTIONNEMENT UNIFIE** Presser pour faire fonctionner toutes les unités intérieures.
②	**BOUTON D'ARRET UNIFIE** Presser pour arrêter toutes les unités intérieures.
③	**TEMOIN DE FONCTIONNEMENT (ROUGE)** Allumé si l'une quelconque des unités intérieures sous commande fonctionne.
④	**AFFICHAGE " REF. CIRCUIT " (AFFICHAGE DU SYSTEME DE FLUIDE FRIGORIFIQUE)** L'indication dans le carré est allumée lorsque le système de fluide frigorifique est affiché.
⑤	**AFFICHAGE " MONITOR " (CONTROLE DE FONCTIONNEMENT)** Le voyant est allumé lorsque le fonctionnement est contrôlé.
⑥	**AFFICHAGE " ZONE SET " (REGLAGE DE ZONE)** Le voyant est allumé durant l'affichage du zonage.
⑦	**AFFICHAGE "ZONE" "GROUP" (ZONE / GROUPE)** Indique la zone où le groupe particulier affiché.
⑧	**GROUPE NO. EN FONCTION** Chaque carré affiche l'état correspondant à chaque groupe.
⑨	**AFFICHAGE " " " " " " " " " " " " " " (MODE DE FONCTIONNEMENT)** Affiche l'état de fonctionnement.
⑩	**AFFICHAGE " No " (HEURE NO.)** Affiche le No. de minuterie lorsqu'utilisé en combinaison avec la minuterie horaire.
⑪	**AFFICHAGE " " (TEMPERATURE PREREGLEE)** Affiche la température préréglée.
⑫	**AFFICHAGE " CODE No " (MODE DE COMMANDE)** Affiche les codes de commande de l'appareil (Commande MARCHE/ARRET impossible par télécommande, centralisatée, individuelle, etc ...). Affiche le No. de l'unité particulière s'étant arrêtée à cause d'un mauvais fonctionnement.
⑬	**AFFICHAGE " " (CODE DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT)** Affiche la nature du mauvais fonctionnement. Le voyant clignote lorsqu'un mauvais fonctionnement arrête le fonctionnement. La nature du mauvais fonctionnement effectif est affichée dans le mode inspection.
⑭	**AFFICHAGE " TEST " (INSPECTION / ESSAI)** Presser le bouton de fonctionnement inspection / essai. Soit l'affichage inspection, soit l'affichage essai apparaît.
⑮	**AFFICHAGE " " (COMMUTATION SOUS COMMANDE)** La sélection rafraîchissement / chauffage n'est possible pour aucune des groupes ou des zones où cet affichage particulier apparaît.
⑯	**AFFICHAGE " HOST " (SOUS COMMANDE INTEGREE DE L'ORDINATEUR PRINCIPAL)** Aucune opération de réglage ne peut avoir lieu tant que cet affichage est allumé.
⑰	**AFFICHAGE " " (TEMPS DU NETTOYAGE)** Affiché pour indiquer à l'usager qu'il est temps de nettoyer le filtre à air et l'élément de nettoyage d'air d'un groupe particulier.

⑱	**AFFICHAGE "[illegible]" "[illegible]" (TEMPS DU NETTOYAGE DE L'ELEMENT DE NETTOYAGE D'AIR / TEMPS DU NETTOYAGE DU FILTRE A AIR)** Affiché pour indiquer à l'usager qu'il est temps de nettoyer le filtre à air ou l'élément de nettoyage d'air du groupe affiché.
⑲	**BOUTON DE REGLAGE DE ZONE** Effectuer la commande MARCHE / ARRET du mode de réglage de zone.
⑳	**BOUTON DE SELECTION** Sélectionner le groupe devant être attribué à la zone.
㉑	**BOUTON MARCHE / ARRET DU FONCTIONNEMENT PAR ZONE** Met la zone au point.
㉒	**BOUTON AFFICHAGE DU SYSTEME DE FLUIDE FRIGORIFIQUE** Voir page 60.
㉓	**BOUTON ZONE / COMMUTATION DE GROUPE** Commute l'affichage "zone" à l'affichage "groupe" ou vice versa.
㉔	**BOUTON AVANCE / RECUL** Voir page 51.
㉕	**BOUTON MARCHE / ARRET** Démarre / arrête le fonctionnement par zone.
㉖	**BOUTON DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE** *Presser pour régler la température.*
㉗	**BOUTON DE NO. DE MINUTERIE** Sélectionner le No. de minuterie (utilisé seulement en combinaison avec la minuterie horaire).
㉘	**BOUTON DE COMMANDE DE MODE** Sélectionne le mode de commande.
㉙	**BOUTON DE MISE EN MARCHE DE LA MINUTERIE** Régle le mode de commande et le No. de l'heure.
㉚	**BOUTON DE SELECTION DU MODE DE FONCTIONNEMENT** Voir page 57.
㉛	**BOUTON DE FONCTIONNEMENT INSPECTION / ESSAI** Presser pour l'inspection ou l'essai.
㉜	**BOUTON DE LIBERATION DE LA MEMOIRE DU CODE DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT** Presser pour libérer le code de mauvais fonctionnement.
㉝	**BOUTON DE REMISE A ZERO DE L'INDICATION DU FILTRE** Voir page 60.

(Remarques)

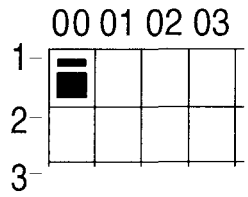
1. Veuillez noter que tous les affichages dans les figures n'apparaîssent que pour le bien de l'explication ou lorsque le couvercle est ouvert.
2. Lorsque l'unité est utilisée en combinaison avec d'autres commandes centrales en option, le TEMOIN DE FONCTIONNEMENT de l'unité qui n'est pas sous commande de fonctionnement peut s'allumer et s'éteindre quelques minutes en retard. Cela indique un échange de signaux et n'indique pas une panne.

FRANÇAIS

REGLAGE DE ZONE (Fig. 3)

Réglage de groupes multiples en une seule zone pour les commander selon chaque zone. Cet appareil est réglé en usine pour 64 zones de 1 groupe par zone au moment de l'expédition.

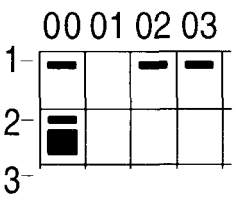
1 Presser le BOUTON DE REGLAGE DE ZONE, et " ZONE SET " apparaît à l'affichage.



La zone No. 1 est affichée. Puis l'affichage du contrôle de fonctionnement " ▬ " du No. de groupe s'allume dans la zone affichée. L'affichage " ■ " du No. de groupe le plus bas s'allume.

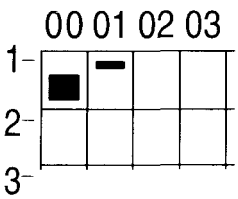
2 Presser le bouton AVANCE / RECUL pour déplacer l'affichage " ■ " au groupe de la zone désirée. Garder le bouton pressé pour déplacer l'affichage rapidement.

3 Presser le BOUTON DE SELECTION afin de régler les groupes ci-dessus dans la zone. L'affichage " ▬ " du groupe sélectionné s'allume.



Répéter les procédures 2 – 3 pour sélectionner tous les groupes pour la zone. Dans l'exemple de gauche, les groupes 1-00, 1-02, 1-03 et 2-00 sont réglés dans la zone No. 1.

4 Presser le BOUTON FONCTIONNEMENT PAR ZONE MARCHE / ARRET pour mettre la zone au point. Cette zone est mise au point et le No. de la zone suivante est affiché.



Un No. de zone avance à la fois. L'affichage " ▬ " du groupe ayant déjà été réglé s'allume dans la zone affichée. L'affichage " ■ " du No. de groupe le plus bas se rallume.

Régler également les autres zones en suivant les procédures 2 - 4.
Dans l'exemple ci-dessus, la zone No. 2 est affichée. Puis l'affichage " ■ " du No. de groupe le plus bas ayant déjà été réglé s'allume.

5 Presser de nouveau le BOUTON REGLAGE DE ZONE afin de terminer le zonage.

L'affichage en cours s'éteint et l'affichage normal apparaît.

REMARQUES

- Pour effacer toutes les zones enregistrées Afficher " ZONE SET ". Puis maintenir " RESET " et "ALL ○" pressés pendant 4 secondes. Cela efface toutes les zones enregistrées.
- Lorsqu'un groupe a été réglé dans la mauvaise zone, le régler à nouveau dans la zone correcte. (La dernière zone réglée sera en vigueur.)
- Il n'est pas possible de régler un même groupe dans plusieurs zones.
- Lorsque l'alimentation est mise en circuit, il se peut que le système affiche "88" pendant environ 1 minute et ne commence pas à fonctionner avant que tous les affichages à cristaux liquides n'aient apparu.
- Lorsqu'aucune action n'a été prise sur l'affichage de zonage après une minute, l'affichage "groupe" apparaîtra automatiquement.
- Un simple réglage déterminera simultanément le même réglage de tous les groupes dans une même zone. Prêter attention aux points suivants lors du réglage de zone.

1. Le mode de commande doit être le même pour tous les groupes dans la zone.
2. Le fonctionnement en temps programmé doit être le même pour tous les groupes dans la zone si le fonctionnement est commandé par minuterie.
3. Le mode de fonctionnement rafraîchissement / chauffage doit être le même pour tous les groupes dans la zone.
4. La température préréglée doit être la même pour tous les groupes dans la zone.

   Remarque) Bien veiller à sélectionner " – – " lors du fonctionnement par zone ainsi qu'à régler le mode de fonctionnement et la température, à moins que le fonctionnement uniforme ne se déroule dans 3 et 4 ci-dessus. (Voir page 52.)

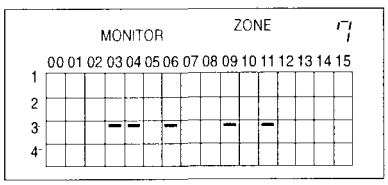
FONCTIONNEMENT

FONCTIONNEMENT PAR ZONE (Fig. 4)

Déroulement du fonctionnement par zone

Appeler la zone désirée.
▼
Régler le mode de commande.
▼
Régler le No. de l'heure.
▼
Régler le mode de fonctionnement.
▼
Régler la température.
▼
Démarrer le fonctionnement.
▼
Arrêt

1 Presser le BOUTON COMMUTATION ZONE / GROUPE pour faire apparaître l'affichage de zonage.



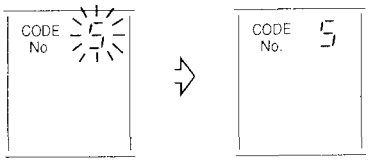
L'affichage " ▬ " du groupe réglé dans la zone d'affichage s'allume.

2 Presser le BOUTON AVANCE / RECUL pour sélectionner le No. de la zone. Le garder appuyé pour déplacer l'affichage rapidement.

3 Presser le BOUTON DE MODE DE COMMANDE pour appeler le No. de code voulu. (Voir page 54.) A la suite du changement, l'affichage clignote.

Le réglage n'est pas possible lors de l'utilisation d'une station de données ou d'un interface parallèle.

4 Presser le BOUTON DE MISE EN MARCHE DE LA MINUTERIE. Presser le BOUTON DE MISE EN MARCHE DE LA MINUTERIE dans les 10 secondes après l'affichage du No. de code. L'affichage passe de clignotant à fixe.



L'affichage retourne à son état originel en au moins 10 secondes.

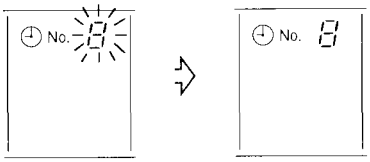
(Uniquement en combinaison avec la minuterie horaire)

5 Presser le BOUTON MINUTERIE No. afin de sélectionner le No. de la minuterie désirée. L'affichage clignote lorsque il est sélectionné. Si l'heure ne dois pas être programmée, régler le No. de la minuterie sur "—".

Vérifier le No. de minuterie de la minuterie horaire. Si la minuterie horaire n'est pas programmée, régler le programme selon le mode d'emploi de la minuterie horaire.

6 Presser le BOUTON DE DEMARRAGE DE LA MINUTERIE pour mettre au point le No. de l'heure. L'affichage clignote, puis reste allumé sans interruption. Presser le BOUTON DE DEMARRAGE DE LA MINUTERIE dans les 10 secondes après l'affichage du No. de l'heure.

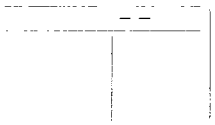
L'affichage retourne à son état original après au moins 10 secondes.



FRANÇAIS

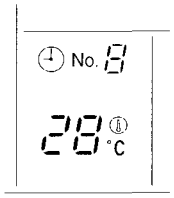
7 Presser le BOUTON DE SELECTION DU MODE DE FONCTIONNEMENT pour appeler le mode désiré. Si l'exécution du réglage unifié n'est pas désirée, régler sur " – – " (Pour plus de détails, voir page 59.)

Le mode rafraîchissement est sélectionné.

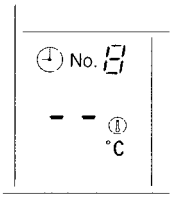


Le fonctionnement unifié n'est pas réglé dans la zone.

8 Presser le BOUTON DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE. Chaque pression sur " ▲ " augmente la température de 1°C. Chaque pression sur " ▼ " diminue la température de 1°C. Si l'exécution du réglage unifié n'est pas désirée, régler sur " – – ". (Pour plus de détails, voir page 60.)



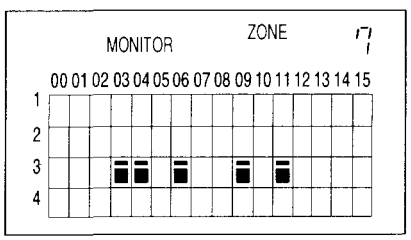
28°C est sélectionné.



Le fonctionnement unifié n'est pas réglé dans la zone.

(Lors du fonctionnement / arrêt par zone)

1 Presser le BOUTON MARCHE. Le témoin de fonctionnement s'allume et l'affichage " ■ " du groupe correspondant apparaît.



Presser le BOUTON ARRET.

A moins d'une action dans la minute qui suit l'apparition de l'affichage de zonage, l'affichage retournera automatiquement à l'affichage de "groupe".

MODE DE FONCTIONNEMENT

Les cinq modes de commande de fonctionnement suivants peuvent être sélectionnés en même temps que le réglage de la température et le mode de fonctionnement par télécommande pour un total de vingt modes différents. Ces vingt modes sont réglés et affichés à l'aide des modes de commande de 0 à 19. (Pour plus de détails, voir EXEMPLE DE FONCTIONNEMENT PLANIFIE page suivante.)

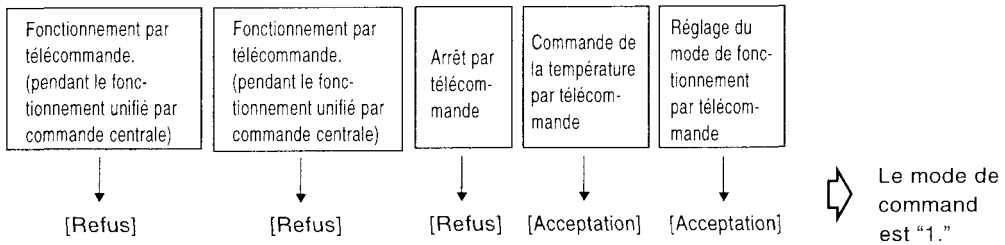
- Commande MARCHE / ARRET par télécommande impossible
  ..... N'utiliser ce mode que lorsque le fonctionnement et l'arrêt sont effectués depuis la télécommande centrale. (La commande MARCHE / ARRET par télécommande est hors service.)
- La commande ARRET seule est possible par télécommande
  ..... N'utiliser ce mode que lorsque le fonctionnement s'effectue par la seule télécommande centrale et que l'arrêt ne s'effectue que par la télécommande.
- Centralisé ..... N'utiliser ce mode que lorsque le fonctionnement s'effectue par la seule télécommande centrale et que le fonctionnement / arrêt s'effectue librement par télécommande pendant les heures préréglées.
- Individuel ..... Utiliser ce mode lorsque le fonctionnement / arrêt s'effectue à la fois par la télécommande centrale et la télécommande.
- Fonctionnement de la minuterie possible par télécommande
  ..... Utiliser ce mode lorsque le fonctionnement / arrêt s'effectue par télécommande pendant les heures préréglées et que le démarrage du fonctionnement ne s'effectue pas par la télécommande centrale à l'heure programmée du démarrage du système.

FRANÇAIS

SELECTION DU MODE DE COMMANDE

- Décider d'accepter ou de refuser le fonctionnement, l'arrêt, le réglage de la température et le réglage du mode de fonctionnement par la télécommande et déterminer le mode de commande particulier dans la colonne la plus à droite du tableau ci-dessous.

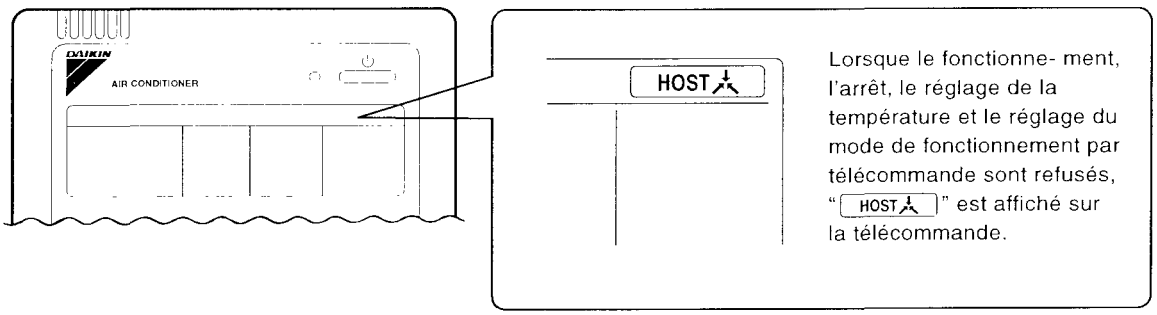
Exemple


Fonctionnement par télécommande. (pendant le fonctionnement unifié par commande centrale)
Fonctionnement par télécommande. (pendant le fonctionnement unifié par commande centrale)
Arrêt par télécommande
Commande de la température par télécommande
Réglage du mode de fonctionnement par télécommande
[Refus]
[Refus]
[Refus]
[Acceptation]
[Acceptation]
Le mode de command est "1."

Mode de fonctionnement	Commande par télécommande					Mode de commande
	Fonctionnement		Arrêt	Commande de température	Réglage du mode de fonctionnement	
	Fonctionnement unifié, fonctionnement individuel par télécommande centrale ou fonctionnement commandé par minuterie	Arrêt unifié, arrêt individuel par télécommande centrale ou arrêt de la minuterie				
Commande MARCHE / ARRET impossible par télécommande	Refus (Exemple)	Refus (Exemple)	Refus (Exemple)	Refus	Acceptation	0
					Refus	10
				Acceptation (Exemple)	Acceptation (Exemple)	1 (Exemple)
					Refus	11
Commande ARRET seule possible par télécommande			Acceptation	Refus	Acceptation	2
					Refus	12
				Acceptation	Acceptation	3
					Refus	13

Mode de fonctionnement	Commande par télécommande					Mode de commande
	Fonctionnement		Arrêt	Commande de température	Réglage du mode de fonctionnement	
	Fonctionnement unifié, fonctionnement individuel par télécommande centrale ou fonctionnement commandé par minuterie	Arrêt unifié, arrêt individuel par télécommande centrale ou arrêt de la minuterie				
Centralisé	Acceptation	Refus	Acceptation	Refus	Acceptation	4
					Refus	14
				Acceptation	Acceptation	5
					Refus	15
Individuel		Acceptation		Refus	Acceptation	6
					Refus	16
				Acceptation	Acceptation	7
					Refus	17
Timer operation possible by remote controller	Acceptation (Seulement lorsque la minuterie est sur MARCHE)	Refus (Lorsque la minuterie est sur ARRET)		Refus	Acceptation	8
					Refus	18
				Acceptation	Acceptation	9
					Refus	19

Remarque) Ne pas sélectionner le fonctionnement par minuterie possible sans la télécommande. Dans ce cas, le fonctionnement par minuterie est mis hors service.



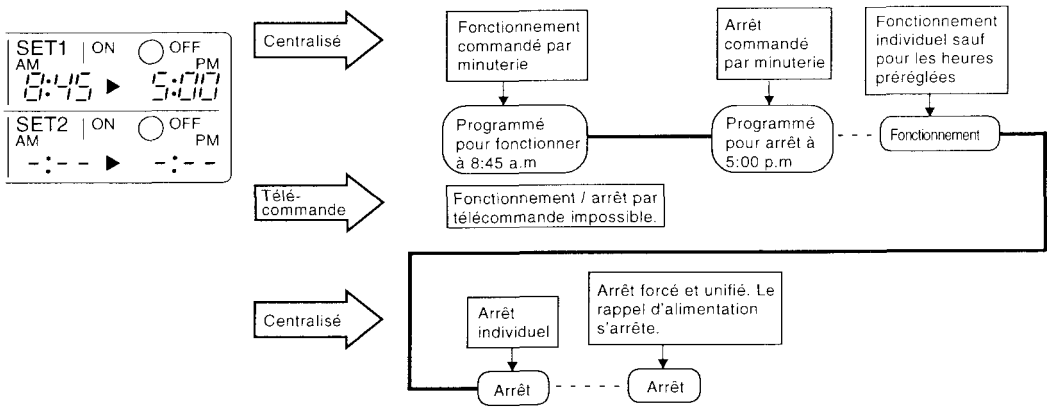
Lorsque le fonctionne- ment, l'arrêt, le réglage de la température et le réglage du mode de fonctionnement par télécommande sont refusés, "HOST" est affiché sur la télécommande.

EXEMPLE DE FONCTIONNEMENT PLANIFIE

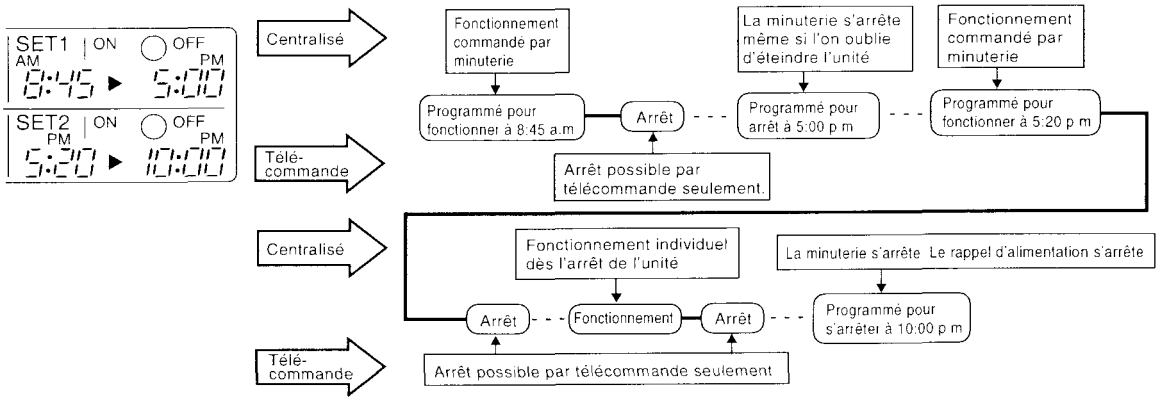
Le fonctionnement planifié n'est possible qu'en combinaison avec la minuterie horaire (accessoire en option).

Ecran à cristaux liquide de la minuterie horaire

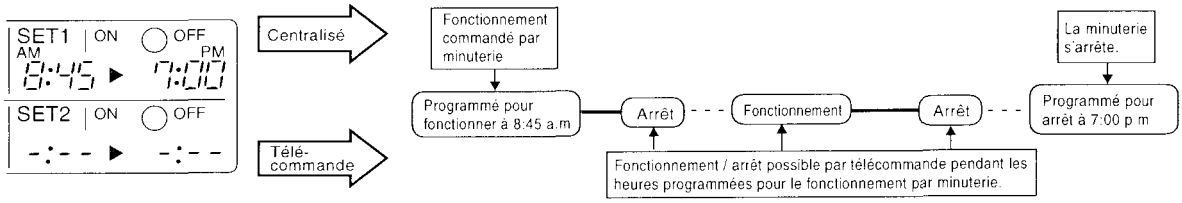
Commande MARCHE / ARRET possible par télécommande



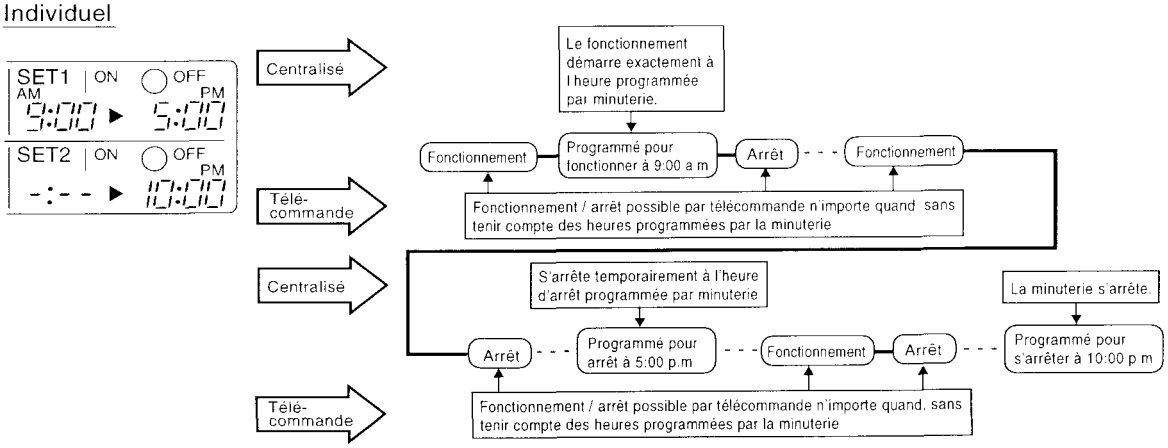
Commande ARRET seulement possible par télécommande


SET1 ON OFF AM PM
SET2 ON OFF PM PM
Centralisé
Télé-commande
Centralisé
Télé-commande
Fonctionnement commandé par minuterie
Programmé pour fonctionner à 8:45 a.m
Arrêt
La minuterie s'arrête même si l'on oublie d'éteindre l'unité
Programmé pour arrêt à 5:00 p m
Fonctionnement commandé par minuterie
Programmé pour fonctionner à 5:20 p m
Arrêt possible par télécommande seulement.
Fonctionnement individuel dès l'arrêt de l'unité
La minuterie s'arrête Le rappel d'alimentation s'arrête
Arrêt
Fonctionnement
Arrêt
Programmé pour s'arrêter à 10:00 p m
Arrêt possible par télécommande seulement

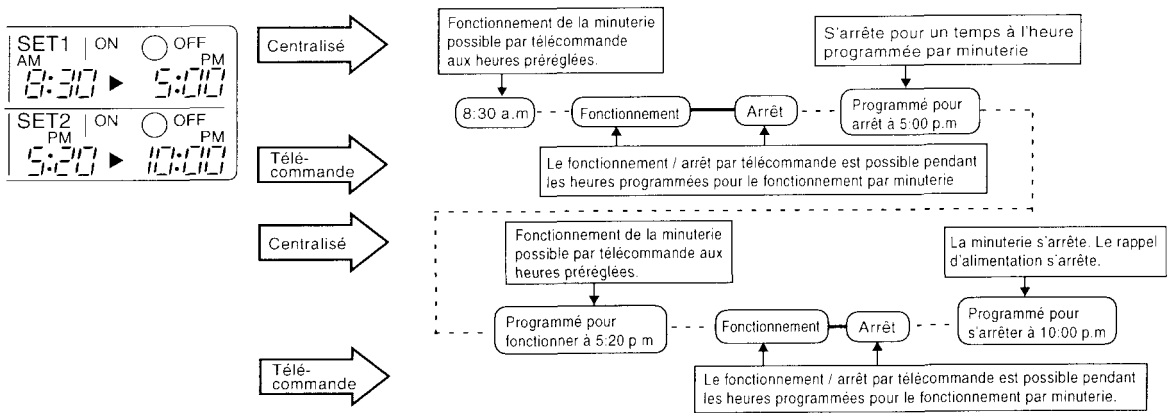
Centralisé


SET1 ON OFF AM PM
SET2 ON OFF
Centralisé
Télé-commande
Fonctionnement commandé par minuterie
Programmé pour fonctionner à 8:45 a.m
Arrêt
Fonctionnement
Arrêt
La minuterie s'arrête.
Programmé pour arrêt à 7:00 p m
Fonctionnement / arrêt possible par télécommande pendant les heures programmées pour le fonctionnement par minuterie.

Individuel


SET1 ON OFF AM PM
SET2 ON OFF PM
Centralisé
Télé-commande
Centralisé
Télé-commande
Le fonctionnement démarre exactement à l heure programmée par minuterie.
Fonctionnement
Programmé pour fonctionner à 9:00 a m
Arrêt
Fonctionnement
Fonctionnement / arrêt possible par télécommande n'importe quand sans tenir compte des heures programmées par la minuterie
S'arrête temporairement à l'heure d'arrêt programmée par minuterie
La minuterie s'arrête.
Arrêt
Programmé pour arrêt à 5:00 p.m
Fonctionnement
Arrêt
Programmé pour s'arrêter à 10:00 p m
Fonctionnement / arrêt possible par télécommande n'importe quand, sans tenir compte des heures programmées par la minuterie

Fonctionnement de la minuterie possible par télécommande


SET1 ON OFF AM PM
SET2 ON OFF PM PM
Centralisé
Télé-commande
Centralisé
Télé-commande
Fonctionnement de la minuterie possible par télécommande aux heures préréglées.
S'arrête pour un temps à l'heure programmée par minuterie
8:30 a.m
Fonctionnement
Arrêt
Programmé pour arrêt à 5:00 p.m
Le fonctionnement / arrêt par télécommande est possible pendant les heures programmées pour le fonctionnement par minuterie
Fonctionnement de la minuterie possible par télécommande aux heures préréglées.
La minuterie s'arrête. Le rappel d'alimentation s'arrête.
Programmé pour fonctionner à 5:20 p m
Fonctionnement
Arrêt
Programmé pour s'arrêter à 10:00 p.m
Le fonctionnement / arrêt par télécommande est possible pendant les heures programmées pour le fonctionnement par minuterie.

Climatiseur en fonction.
Climatiseur arrêté
Par télécommande centrale
Par télécommande

FRANÇAIS

REGLAGE DU MODE DE FONCTIONNEMENT (Fig. 5)

- **La zone comprend les deux cas suivants.**

A. Zone sans l'affichage "[ ]"

Le groupe avec le réglage de télécommande principale est dans cette zone.

Le réglage de la télécommande principale permet la sélection rafraîchissement / chauffage.

D'autres fonctionnements que rafraîchissement / chaleur peuvent être réglés pour certains fonctionnements. Pour plus de détails, voir la liste à droite.

B. Zone avec l'affichage "[ ]"

Aucun groupe avec le réglage de télécommande principale n'est dans cette zone.

La sélection rafraîchissement / chauffage n'est pas disponible parce que la télécommande principale n'a pas été réglée.

Certains fonctionnements autres que rafraîchissement / chauffage peuvent être réglés. Pour plus de détails, voir la liste à droite.

Voir page 61 si l'affichage "[ ]" clignote.

1 Presser le BOUTON DE SELECTION DU MODE DE FONCTIONNEMENT. Chaque fois que ce bouton est pressé, l'affichage tourne comme montré dans la liste de droite.

REMARQUES

- Pendant le fonctionnement rafraîchissement/ chauffage, cette télécommande centrale met en service le fonctionnement du VENTILATEUR pour chaque zone sans régler la télécommande principale. Pendant ce temps, la ventilation, la ventilation/nettoyage, etc. sont disponibles si HRV etc. sont raccordés à cette unité dans la zone. Voir le manuel de fonctionnement fourni avec chaque unité.
- Lorsque l'unité intérieure est en fonctionnement de chauffage, changer le réglage du fonctionnement du ventilateur par la télécommande centrale; il est alors possible de commuter la vitesse du ventilateur à une vitesse extrèmement lente. Il se peut que de l'air chaud soit soufflé si l'une quelconque des autres unités intérieures appartenant au même système est en fonctionnement de chauffage.
- Le ventilateur intérieur s'arrête pendant dégivrage / démarrage à chaud.
- SEC ne peut pas être réglé depuis la télécommande centrale.

• Liste des opérations de réglage

Affichage	A: Zones non affichées	
	Réglage	Contenu du réglage
	×	
	○	Devant être réglé par zone
	○ ✣ 1	Devant être réglé par zone
	○	Devant être réglé par zone
	○	Devant être réglé par zone
	○ ✣ 1	Devant être réglé par zone
	○ ✣ 1	Devant être réglé par zone
	○	Sélectionner cet affichage si le réglage ne se fait pas par zone.

Affichage	B: Zones affichées	
	Réglage	Contenu du réglage
	○	✣ 2
	○	Devant être réglé par zone
	×	
	×	
	×	
	○ ✣ 1	Devant être réglé par zone
	○ ✣ 1	
	○	Sélectionner cet affichage si le réglage ne se fait pas par zone.

REMARQUE) Dans la liste ci-dessus, " ○ " se réfère au réglage acceptable, alors que " × " se réfère au réglage inacceptable.

✣1 et ✣2 se réfèrent aux points suivants.

✣1: Le réglage peut ne pas être acceptable selon le type d'unité intérieure avec laquelle cette unité est raccordée.

✣2: Le groupe en fonctionnement ventilateur dans la zone exécute le fonctionnement de commande de la température (froid / chaleur) sous le système de fluide frigorifique extérieur.

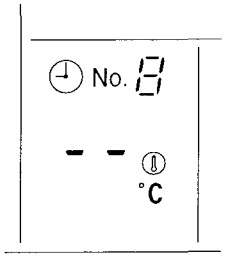
REGLAGE DE LA TEMPERATURE (Fig. 6)

1 Presser le BOUTON DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE. Chaque pression sur " ▲ " augmente la température de 1°C. Chaque pression sur " ▼ " diminue la température de 1°C. Si la température ne doit pas être réglée de manière unifiée dans la zone, régler la température sur " – – ".

REMARQUES

- La température réglée se réfère à la température de la pièce de détection. (Elle peut être différente de la température ambiante.)
- Le réglage correct de la température est de 26 – 28°C pendant le fonctionnement en rafraîchissement et de 18 – 23°C pendant le fonctionnement en chauffage.
- La température de réglage n'est pas affichée dans le mode VENTILATEUR et dans le mode Ventilation/Nettoyage. La température réglée n'est pas affichée non plus si HRV, etc. forment une zone sans climatiseur.

Si la température doit être réglée sur " – – "



(Exemple)
Dans le cas où la gamme de température devant être réglée est 16 – 32°C.
Presser " ▼ " lorsque l'affichage indique 16°C.
L'affichage " – – " apparaît.
Presser " ▲ " lorsque l'affichage indique 32°C.
L'affichage " – – " apparaît.

CONTROLE DE GROUPE (Fig. 7)

Utiliser la fonction de contrôle de groupe dans chacun des cas suivants:

1. Vérifier le code de mauvais fonctionnement. (Voir page suivante.)
2. Vérifier quel groupe à besoin d'un nettoyage du filtre à air et de l'élément de nettoyage de l'air. (Voir page 60.)
3. Modifier le réglage de la télécommande principale. (Voir page 59.)
4. Vérifier les groupes partageant la même unité extérieure. Ou bien vérifier le(s) groupe(s) particulier(s) à l'aide du réglage de la télécommande principale. (Voir page 60.)
5. Vérifier les conditions des autres groupes individuels.

1 Presser le BOUTON DE COMMUTATION ZONE / GROUPE sur l'affichage de zonage et l'affichage "groupe" apparaît.

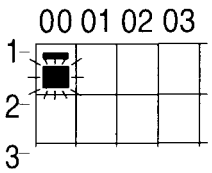
Si aucune action n'est prise dans la minute suivant l'apparition de l'affichage de zonage, l'affichage retourne automatiquement à l'affichage "groupe".

2 Presser le BOUTON AVANCE / RECUL afin de régler le No. du groupe. L'affichage " ▬ " du No. du groupe s'allume alors dans la zone affichée du contrôle de fonctionnement.

FRANÇAIS

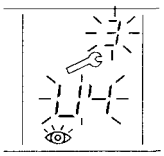
FONCTION DE DIAGNOSTIC D'ERREUR (Fig. 8)

Cette télécommande centrale est munie d'une fonction de diagnostic de mauvais fonctionnement dans le cas où une unité intérieure s'arrête. Dans le cas de la mise en action d'un dispositif de sécurité, d'une coupure du câblage de transmission de commande ou d'une panne, le témoin de fonctionnement, l'affichage d'inspection et le No. de l'unité se mettent à clignoter, puis le code de mauvais fonctionnement est affiché. S'assurer du contenu de l'affichage, puis contacter le revendeur Daikin, les signes ci-dessus pouvant lui donner des indications sur la nature du problème.



L'affichage " ■ " clignote sous le No. du groupe où l'unité intérieure s'est arrêtée à cause d'un mauvais fonctionnement.

1 Presser le BOUTON RETOUR / AVANCE pour appeler le groupe arrêté à cause d'un mauvais fonctionnement.



Le No. de l'unité arrêtée à cause d'un mauvais fonctionnement et le clignotant du code de mauvais fonctionnement sont affichés. L'affichage du mode de commande est remplacé par celui du No. de l'unité.

REGLAGE DE LA TELECOMMANDE PRINCIPALE (Fig. 9)

La télécommande principale du mode de fonctionnement de l'une des unités doit être réglée dans le cas où deux ou plus de ces unités intérieures avec la télécommande sont raccordées à l'unité extérieure où les modes de fonctionnement tels que fonctionnement froid / chaud et ventilation peuvent être réglées par télécommande et télécommande centrale.

1 • S'assurer du groupe particulier avec le réglage de télécommande principale pour le système de fluide frigorifique devant être réglé à nouveau. (Voir à droite.)
• Appeler le groupe n'ayant pas l'affichage " " Voir page 60.)
Maintenir le BOUTON DE SELECTION DU MODE DE FONCTIONNEMENT enfoncé pendant environ 4 secondes pendant que le groupe ci-dessus est appelé.
L'affichage " " clignote sur l'écran à cristaux liquides de la télécommande de tous les groupes partageant la même unité extérieure ou la même unité BS.
Lorsque l'alimentation est mise en circuit pour la première fois, l'affichage " " clignote.

2 Appeler le groupe voulu pour régler la télécommande principale et presser le BOUTON DE SELECTION DU MODE DE FONCTIONNEMENT. La télécommande principale est réglée pour ce groupe et l'affichage " " s'éteint. L'affichage " " apparaît pour les autres groupes.
Le réglage est maintenant terminé.

• Dans le cas de l'interrupteur de fonctionnement
Appeler la zone incluant le groupe avec le réglage de télécommande centrale. (Zone sans l'affichage " ")
Presser le BOUTON DE SELECTION DU MODE DE FONCTIONNEMENT plusieurs fois et passer au mode de fonctionnement désiré.
A chaque pression l'affichage passe de " ", à " ", à " " et à " – – " dans l'ordre.

REMARQUES

- Presser le BOUTON DE COMMUTATION ZONE / GROUPE et appeler l'affichage de zonage.
- Cependant, les affichages " " " " et " " peuvent apparaître dans certaines zones, selon le type d'unité intérieure avec laquelle elles sont raccordées.

FONCTION DE L'AFFICHAGE DU SYSTEME DE FLUIDE FRIGORIFIQUE (Fig. 10)

Les informations suivantes sont disponibles en utilisant cette fonction.

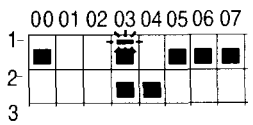
- Groupe intérieur raccordé à la même unité intérieure
- Groupe intérieur avec le réglage de télécommande principale du système de fluide frigorifique donné.

1 Presser le BOUTON DE COMMUTATION ZONE / GROUPE et appeler l'affichage "groupe" dans le cas où l'affichage de zonage apparaît.

Si aucune action n'est prise dans la minute suivant l'apparition de l'affichage du système de fluide frigorifique, l'affichage retourne automatiquement à l'affichage "groupe".

2 Presser le BOUTON D'AFFICHAGE DU SYSTEME DE FLUIDE FRIGORIFIQUE. L'affichage " REF. CIRCUIT " apparaît.

3 Presser le BOUTON AVANCE / RECUL pour appeler le groupe dont le sytème de fluide frigorifique doit être inspecté.



L'affichage " ■ " de tous les groupes partageant le même système de fluide frigorifique que le groupe affiché clignote. Puis l'affichage " ▬ " du groupe particulier avec le réglage de télécommande principale clignote. Répéter la procédure 3 pour vérifier les autres systèmes de fluide frigorifique. L'exemple ci-dessus montre que les groupes 1-00, 1-03, 1-05, 1-06, 1-07, 2-03 et 2-04 partagent le même système de fluide frigorifique et que le groupe 1-03 est doté de la télécommande principale.

4 Presser de nouveau le BOUTON D'AFFICHAGE DU SYTEME DE FLUIDE FRIGORIFIQUE. L'affichage " REF. CIRCUIT " s'éteint. L'affichage du système de fluide frigorifique est maintenant terminé.

REMARQUES

- Si aucune action n'est prise dans la minute suivant l'apparition de l'affichage du système de fluide frigorifique, l'affichage retourne automatiquement à l'affichage "groupe".
- Cette fonction peut ne pas être disponible selon le type d'unité extérieure avec laquelle l'unité est raccordée. Dans ce cas l'affichage " REF. CIRCUIT " clignote.

AFFICHAGE DU TEMPS DU NETTOYAGE (Fig. 11)

Cette télécommande centrale affiche le temps du nettoyage du filtre à air ou de l'élément de nettoyage de l'air pour chaque groupe ou l'un quelconque des groupes en utilisant deux types de signes.
L'affichage " " indique le temps du nettoyage du filtre à air ou de l'élément de nettoyage de l'air d'un groupe.

1 Presser le BOUTON AVANCE / RECUL et rechercher les groupes affichant " ", ou " " (Le groupe peut être multiple.)

Nettoyer ou changer le filtre à air ou l'élément de nettoyage de l'air.
Pour plus de détails, voir le mode d'emploi joint à chaque unité intérieure. (Nettoyer ou changer le filtre à air ou l'élément de nettoyage de l'air de tous les groupes affichant " " ou " ".)

2 Presser le BOUTON DE REMISE A ZERO DU FILTRE et l'affichage " " disparaît. (Y compris tous les groupes où le filtre à air a été nettoyé.)

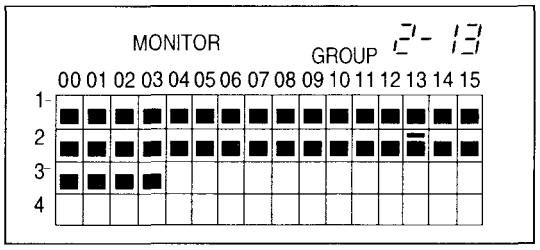
FRANÇAIS

REMARQUE
Veiller à vérifier que l'affichage " " disparaît bien. L'apparence de l'affichage ci-dessus indique que le filtre à air ou l'élément de nettoyage de l'air de certains groupes à encore besoin d'être nettoyé.

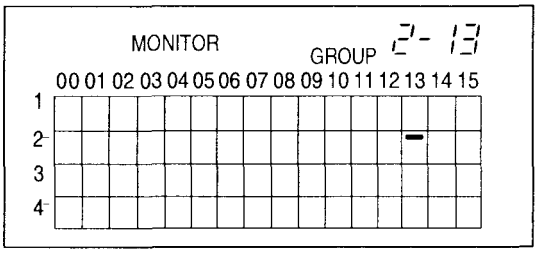
FONCTIONNEMENT UNIFIE (Fig.12)

Utiliser cette fonction lors du fonctionnement / arrêt de toutes les unités intérieures raccordées.

(A) Fonctionnement unifié
Presser le BOUTON FONCTIONNEMENT UNIFIE. Tous les affichages " ■ " du No. de groupe en fonction s'allument en puis les témoins de tous les groupes s'éteignent en même temps.



(B) Arrêt unifié
Presser le BOUTON ARRET UNIFIE. Tous les affichages " ■ " de No. de groupe en fonction s'éteignent en même temps, puis les témoins de tous les groupes s'éteignent en même temps.



- Lors de l'utilisation de la télécommande centrale en conjonction avec d'autres commandes en option pour la commande centralisée, le TEMOIN DE FONCTIONNEMENT des commandes qui ne sont pas utilisées pour le fonctionnement peut s'allumer ou s'éteindre avec quelques minutes de retard.

Tableau d'installation

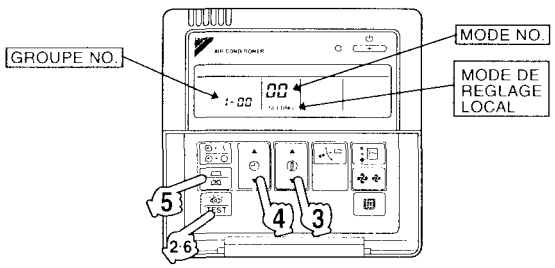
Lors de l'installation de l'appareil, marquer le No. de zone de chaque groupe et l'emplacement d'installation dans le tableau ci-dessous.

Réglage du No. de groupe

(Le réglage n'est possible que si l'alimentation est fournie à la fois à la télécommande centrale et à l'unité intérieure)

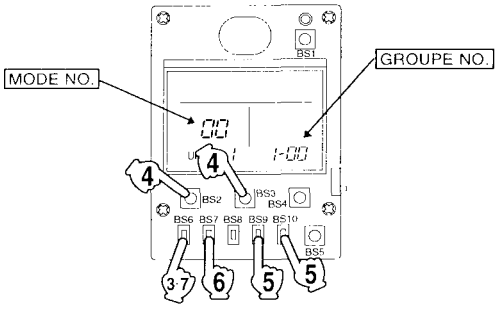
Fonctionnement par télécommande

1. Alimenter à la fois la télécommande centrale et l'unité intérieure.
2. En mode normal, garder le bouton " TEST " enfoncé pendant un minimum de 4 secondes. La commande MARCHE / ARRET unifié entrera dans le MODE DE REGLAGE LOCAL.
3. Sélectionner le MODE No. " 00 " à l'aide du bouton " ".
4. Utiliser le bouton " " pour sélectionner le No. de groupe de chaque groupe. (Le No de groupe augmente dans la séquence 1-00, 1-01, ... 1-15, 2-00, .. 8-15)
5. Presser " " pour régler le No. de groupe sélectionné.
6. Presser " TEST " pour revenir en MODE NORMAL.



Fonctionnement par télécommande simplifiée

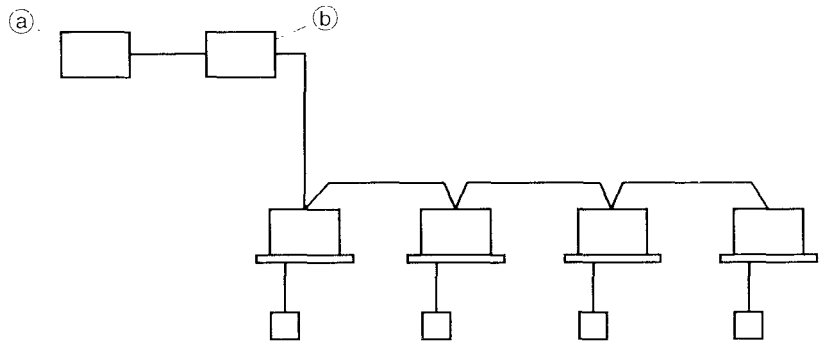
1. Alimenter à la fois la télécommande centrale et l'unité intérieure
2. Retirer la partie supérieure de la télécommande.
3. Presser le BOUTON BS6 (réglage local) sur la plaquette de circuits imprimés La commande entrera en MODE DE REGLAGE LOCAL
4. Sélectionner le MODE No. " 00 " à l'aide des BOUTONS BS2 et BS3 (commande de température).
5. Utiliser les BOUTONS BS9 (réglage A) et BS10 (réglage B) pour sélectionner le No. de groupe de chaque groupe. (Le No de groupe augmente dans la séquence 1-00, 1-01, . 1-15, 2-00, . 8-15)
6. Presser BOUTON BS7 (réglage/annulation) pour régler le No de groupe sélectionné.
7. Presser BOUTON BS6 (réglage local) pour revenir en MODE NORMAL.



No. de zone																
No. de groupe	-00	-01	-02	-03	-04	-05	-06	-07	-08	-09	-10	-11	-12	-13	-14	-15
Unité intérieure Quantité d'unités Commandées par																
Emplacement																
No. de zone																
No. de groupe	-00	-01	-02	-03	-04	-05	-06	-07	-08	-09	-10	-11	-12	-13	-14	-15
Unité intérieure Quantité d'unités Commandées par																
Emplacement																
No. de zone																
No. de groupe	-00	-01	-02	-03	-04	-05	-06	-07	-08	-09	-10	-11	-12	-13	-14	-15
Unité intérieure Quantité d'unités Commandées par																
Emplacement																
No. de zone																
No. de groupe	-00	-01	-02	-03	-04	-05	-06	-07	-08	-09	-10	-11	-12	-13	-14	-15
Unité intérieure Quantité d'unités Commandées par																
Emplacement																

FRANÇAIS

OPTIONAL ACCESSORIES
SONDERZUBEHÖR
ACCESSOIRES EN OPTION
ACCESORIOS OPCIONALES
ACCESSORI OPZIONALI
ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ
OPTIONELE ACCESSOIRES
ACESSÓRIOS OPCIONAIS



You can perform the normal operation, take off the malfunction contact point and unified operation/stop by contact point, all by connecting this unit with the unification adaptor for computerized control. For further details, ask your DAIKIN dealer.

ⓐ Unification adaptor for computerized control ⓑ Central remote controller

Sie können den normalen Betrieb durchführen, den fehlerhaften Kontaktpunkt abtrennen und den einheitlichen Betrieb/Halt über Kontaktpunkte durchführen, wenn Sie dieses Gerät an den Einheitlichkeitsadapter für rechnergestützte Steuerung anschließen. Über weitere Einzelheiten, wenden Sie sich bitte an Ihren DAIKIN-Fachhändler.

ⓐ Vereinheitlichungs-Adapter für rechnergestützte Steuerung ⓑ Zentrale Fernbedienung

Il est possible d'exécuter le fonctionnement normal, d'enlever les points de contact de mauvais fonctionnement et fonctionnement/arrêt unifié par point de contact en raccordant cette unité à l'adaptateur d'unification pour commande informatisée. Pour plus de détails, demander au revendeur DAIKIN.

ⓐ Adaptateur d'unification pour commande informatisée ⓑ Télécommande centrale

Puede funcionar normalmente, eliminar el punto de contacto de avería y el inicio/parada unificado por punto de contacto, si se conecta esta unidad con el adaptador de unificación para el control por computadora. Para más detalles, solicite información de su concesionario DAIKIN.

ⓐ Adaptador de unificación para control por computadora ⓑ Control remoto central

E' possibile avviare il funzionamento normale, staccare il punto di contatto che non funziona correttamente e l'avvio e l'arresto unificato mediante il punto di contatto, tutto questo collegando questa unità con l'adattatore di unificazione per il controllo computerizzato. Per ulteriori dettagli, rivolgersi al rivenditore autorizzato DAIKIN.

ⓐ Adattatore di unificazione per il controllo computerizzato ⓑ Telecomando centrale

Μπορείτε να πραγματοποιήσετε την κανονική λειτουργία, να απομακρύνετε το ελαττωματικό σημείο επαφής και την ενοποιημένη λειτουργία/διακοπή μέσω του σημείου επαφής, όλα αυτά συνδέοντας αυτή τη μονάδα με το ενοποιημένο αντάπτορ για έλεγχο μέσω υπολογιστή. Για περισσότερες λεπτομέρειες ρωτήστε τον αντιπρόσωπο της DAIKIN.

ⓐ Ενοποιημένο αντάπτορ για έλεγχο μέσω υπολογιστή ⓑ Κεντρικό τηλεχειριστήριο

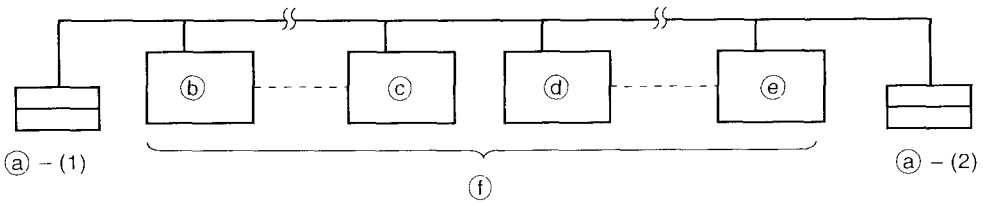
U kunt de normale besturing uitvoeren, een contactpunt afscheiden waarin een storing is opgetreden en per contactpunt gelijkgeschakeld starten/stoppen wanneer u deze eenheid aansluit op de gelijkschakelingsadapter voor gecomputeriseerde besturing. Raadpleeg uw DAIKIN-dealer voor details.

ⓐ Gelijkschakelingsadapter voor gecomputeriseerde besturing ⓑ Centrale afstandsbediening

Pode realizar a operação normal, localizar o ponto de mau contacto e funcionamento/paragem unificados por ponto de contacto, ligando apenas esta unidade ao adaptador de unificação para controlo computorizado. Para mais pormenores, consulte o revendedor DAIKIN.

ⓐ Adaptador de unificação para controlo computorizado ⓑ Controlo remoto central

DOUBLE CENTRAL REMOTE CONTROLLERS
ZWEIFACHE ZENTRALE FERNBEDIENUNGEN
TÉLÉCOMMANDES CENTRALES DOUBLES
CONTROL REMOTO CENTRAL DOBLE
DOPPIO TELECOMANDO CENTRALE
ΔΥΟ ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ
DUBBELE CENTRALE AFSTANDSBEDIENING
CONTROLOS REMOTOS CENTRAIS DUPLOS



With two central remote controllers, centralized control (indoor units) is possible from different locations.

ⓐ Central remote controller ⓑ Group No. 1 – 00 ⓒ Group No. 1 – 15 ⓓ Group No. 2 – 00
ⓔ Group No. 4 – 15 ⓕ A maximum of 64 groups

Note)
- For control alignment and settings for double central remote controllers, contact your DAIKIN dealer.

Mit zwei zentralen Fernbedienungen ist die zentrale Steuerung (der Innenaggregate) aus unterschiedlichen Orten möglich.

ⓐ Zentrale Fernbedienung ⓑ Gruppe Nr. 1 – 00 ⓒ Gruppe Nr. 1 – 15 ⓓ Gruppe Nr. 2 – 00
ⓔ Gruppe Nr. 4 – 15 ⓕ Maximal 64 Gruppen

Hinweis)
- Für Abgleich und Einstellungen der Steuerung der zweifachen zentralen Fernbedienungen, kontaktieren Sie bitte Ihren DAIKIN-Fachhändler.

Avec deux télécommandes centrales, la commande centralisée (unités intérieures) est possibles depuis des emplacements différents.

ⓐ Télécommande centrale ⓑ Groupe No. 1 – 00 ⓒ Groupe No. 1 – 15 ⓓ Groupe No. 2 – 00
ⓔ Groupe No. 4 – 15 ⓕ Un maximum de 64 groupes

Remarque)
- Pour l'alignement de commande et les réglages pour doubles télécommandes centrales, contacter le revendeur DAIKIN.

Con estos dos controles remotos centrales, es posible el control centralizado (unidades interiores) de distintos lugares.

ⓐ Control remoto central ⓑ Grupo Nº 1 – 00 ⓒ Grupo Nº 1 – 15 ⓓ Grupo Nº 2 – 00
ⓔ Grupo Nº 4 – 15 ⓕ Máximo de 64 grupos

Nota)

- Para la alineación de control y ajustes del control remoto centralizado doble, consulte con su concesionario DAIKIN.

Con due telecomandi centrali, è possibile eseguire il controllo centralizzato (unità interne) da due postazioni differenti.

ⓐ Telecomando centrale ⓑ Gruppo No. 1 – 00 ⓒ Gruppo No. 1 – 15 ⓓ Gruppo No. 2 – 00
ⓔ Gruppo No. 4 – 15 ⓕ Un massimo di 64 gruppi

Nota)

- Per l'allineamento del controllo e le impostazioni dei due telecomandi centrali, rivolgersi al rivenditore autorizzato DAIKIN.

Με δύο κεντρικά τηλεχειριστήρια ο κεντρικός έλεγχος (εσωτερικών μονάδων) είναι δυνατός από διαφορετικές θέσεις.

ⓐ Κεντρικό τηλεχειριστήριο ⓑ Ομάδα Αρ. 1 – 00 ⓒ Ομάδα Αρ. 1 – 15
ⓓ Ομάδα Αρ. 2 – 00 ⓔ Ομάδα Αρ. 4 – 15 ⓕ Το πολύ μέχρι 64 ομάδες

Σημείωση)

- Για ευθυγράμμιση ελέγχου και ρυθμίσεις για δύο κεντρικά τηλεχειριστήρια απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της DAIKIN.

Met twee centrale afstandsbedieningen is centrale besturing (van binnen-units) vanaf verschillende locaties mogelijk.

ⓐ Centrale afstandsbediening ⓑ Groepsnr. 1 – 00 ⓒ Groepsnr. 1 – 15 ⓓ Groepsnr. 2 – 00
ⓔ Groepsnr. 4 – 15 ⓕ Maximaal 64 groepen

Opmerking)

- Neem contact op met uw DAIKIN-dealer voor het instellen van de apparatuur voor dubbele centrale afstandsbediening.

Com dois controlos remotos centrais, é poss'vel o comando centralizado (unidades interiores) a partir de diferentes locais.

ⓐ Controlo remoto central ⓑ Grupo no. 1 – 00 ⓒ Grupo no. 1 – 15 ⓓ Grupo no. 2 – 00
ⓔ Grupo no. 4 – 15 ⓕ Um máximo de 64 grupos

Nota)

- Para alinhamento de controlo e regulação para controlos remotos centrais duplos, contacte o seu revendedor DAIKIN.

SPECIFICATIONS
TECHNISCHE DATEN
SPECIFICATIONS
ESPECIFICACIONES
DATI CARATTERISTICI
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ
TECHNISCHE GEGEVENS
ESPECIFICAÇÕES

■ Specifications

Power supply	1 ~ 50/60Hz, 220 – 240V/220V
Power consumption	Max. 4.5W
Forced ON/OFF input	Continuous "a" contact Contact current: approximately 10mA
Size	180 (W) x 120 (H) x 64.5 (D)
Weight	430 g

■ Technische Daten

Stromversorgung	1 ~ 50/60 Hz, 220 – 240V/220V
Stromverbrauch	Max. 4,5 W
Zwangläufiger EIN/AUS-Eingang	Ununterbrochener "a"-Kontakt Kontaktstrom: ca. 10 mA
Abmessungen	180 (B) x 120 (H) x 64,5 (T)
Gewicht	430 g

■ Spécifications

Alimentation	1 ~ 50/60Hz, 220 – 240V/220V
Consommation électrique	4,5W maximum
Entrée MARCHE / ARRET forcé	Contact "a" continu Courant de contact: environ 10mA
Taille	180 (L) X 120 (H) X 64,5 (P)
Poids	430 g

■ Especificaciones

Fuente de alimentación	1 ~ 50/60Hz, 220 – 240V/220V
Consumo eléctrico	Máx. 4,5W
Entrada de inicio/parada forzado	Contacto "a" continuo Corriente de contacto: aproximadamente 10 mA
Tamaño	180 (An.) x 120 (Al.) x 64,5 (Prof.)
Peso	430 g

■ Dati caratteristici

Alimentazione	1 ~ 50/60Hz, 220 – 240V/220V
Consumo di corrente	Massimo 4,5 W
Ingresso accensione e spegnimento forzati	Contatto continuo "a" Tensione di contatto: circa 10 ma
Dimensioni	180 (L) x 120 (A) x 64,5 (P)
Peso	430 g

■ Προδιαγραφές

Τροφοδοτικό	1 ~ 50/60Hz, 220 – 240V/220V
Ηλεκτρική κατανάλωση	Μεγ. 4.5W
Είσοδος εξαναναγκασμένου ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ.	Συνεχής επαφή Ρεύμα επαφής: περίπου 10 mA
Μέγεθος	180 (Πλ.) x 120 (Υψ) x 64.5 (Βα)
Βάρος	430 g

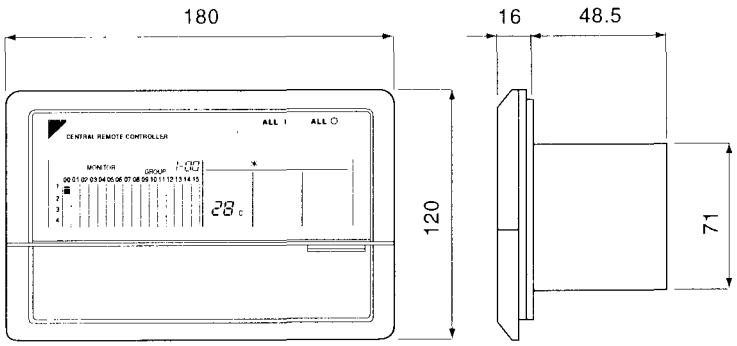
■ Technische gegevens

Voeding	1 ~ 50/60Hz, 220 – 240V/220V
Stroomverbruik	Max. 4,5 W
Geforceerde AAN/UIT ingang	Continue "a"-contact Contactstroom: ongeveer 10 mA
Afmetingen	180 (B) x 120 (H) x 64,5 (D)
Gewicht	430 g

■ Especificações

Corrente	1 ~ 50/60Hz, 220 – 240V/220V
Consumo de energia	Máx. 4,5W
Entrada forçada ligar/desligar	Contacto contínuo "a" Corrente de contacto: aproximadamente 10mA
Dimensões	180(L) x 120 (A) x 64.5 (P)
Peso	430 g

■ Outline drawings
■ Umrißzeichnungen
■ Esquisses
■ Dibujos esquemáticos
■ Dimensioni e aspetto
■ Περιγραφικά σχεδιαγράμματα
■ Contourtekeningen
■ Diagrama Planos de instalação



Specifications and appearance of this unit subject to change without notice.

Änderungen der technischen Daten und der äußeren Gestaltung ohne Vorankündigung verbehalten.

Les spécifications et les apparences de cette unité peuvent être modifiées sans préavis.

Las especificaciones y apariencia de este aparato están sujetos a cambios sin previo aviso.

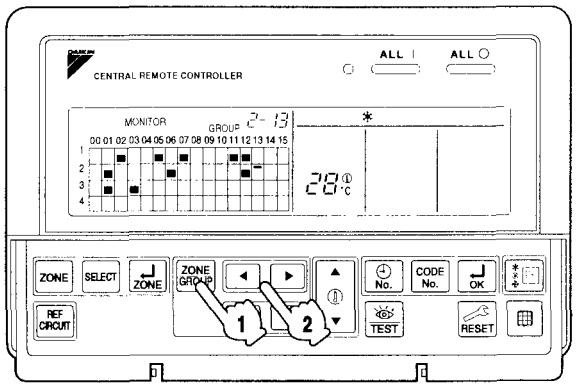
I dati caratteristici e le dimensioni di questa unità sono soggetti a variazioni senza obbligo di preavviso.

Οι προδιαγραφές και η εμφάνιση αυτής της μονάδας υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση.

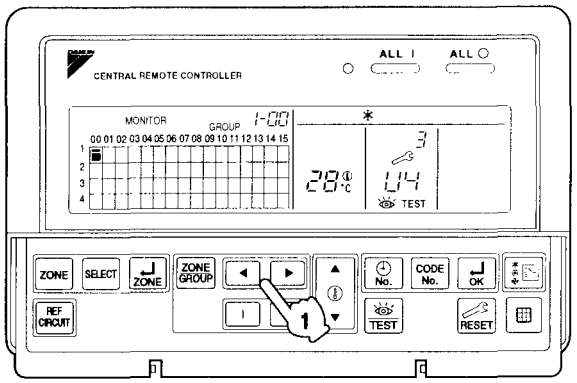
Ä Veranderingen in technische gegevens en ontwerp voorbehouden.

As especificações e o aspecto desta unidade estão sujeitos a alteração sem aviso prévio.

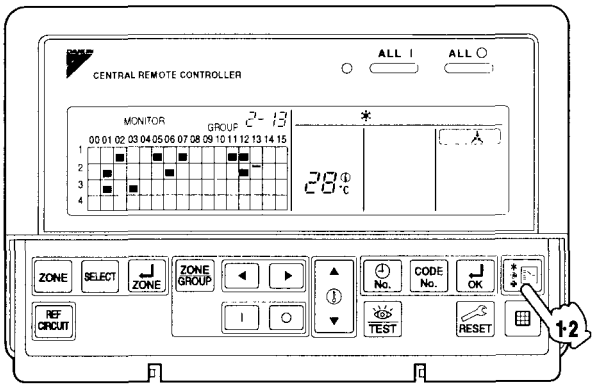
7


CENTRAL REMOTE CONTROLLER
ALL
ALL
MONITOR
GROUP
00 01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15
ZONE
SELECT
ZONE
ZONE GROUP
CODE No.
No.
OK
REF CIRCUIT
TEST
RESET
1
2

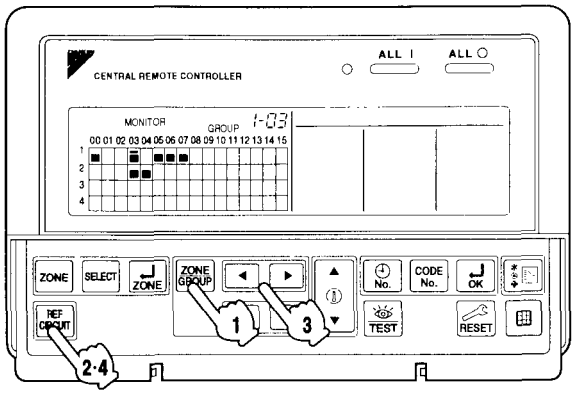
8


CENTRAL REMOTE CONTROLLER
ALL
ALL
MONITOR
GROUP
00 01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15
TEST
ZONE
SELECT
ZONE
ZONE GROUP
CODE No.
No.
OK
REF CIRCUIT
TEST
RESET
1

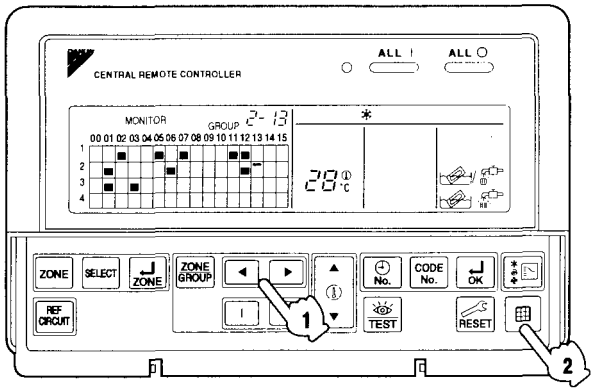
9


CENTRAL REMOTE CONTROLLER
ALL
ALL
MONITOR
GROUP
00 01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15
ZONE
SELECT
ZONE
ZONE GROUP
CODE No.
No.
OK
REF CIRCUIT
TEST
RESET
1+2

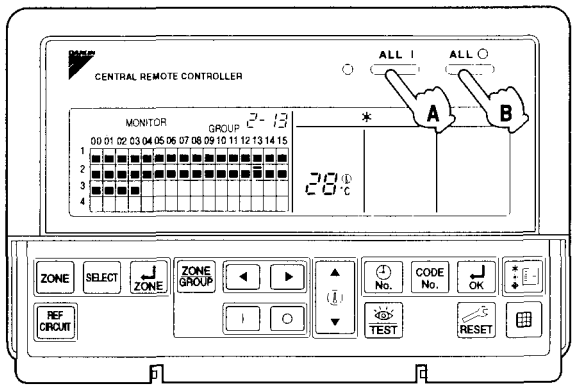
10


CENTRAL REMOTE CONTROLLER
ALL
ALL
MONITOR
GROUP
ZONE
SELECT
ZONE
ZONE GROUP
CODE No.
OK
REF CIRCUIT
TEST
RESET
1
3
2·4

11


CENTRAL REMOTE CONTROLLER
ALL
ALL
MONITOR
GROUP
ZONE
SELECT
ZONE
ZONE GROUP
CODE No.
OK
REF CIRCUIT
TEST
RESET
1
2

12


CENTRAL REMOTE CONTROLLER
ALL
ALL
A
B
MONITOR
GROUP
ZONE
SELECT
ZONE
ZONE GROUP
CODE No.
OK
REF CIRCUIT
TEST
RESET

DAIKIN INDUSTRIES, LTD.

Head office:
Umeda Center Bldg., 4-12, Nakazaki-Nishi 2 chome,
Kita-ku, Osaka, 530 Japan

Tokyo office:
Shinjuku Sumitomo Bldg., 6-1 Nishi-Shinjuku
2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, 163-02 Japan

DAIKIN EUROPE NV

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium

Français • 3PA63363-9D EM97A004 (9712) HT